



La Regla del Fundador

Sus fuentes y evolución

Introducciones y Notas del
H. J. Pedro Herreros V.

CONGREGACIÓN DE LOS HERMANOS MARISTAS

La Regla del Fundador sus fuentes y evolución

Edición crítica

Introducciones y Notas del
Hno. J. Pedro Herreros V.

CASA GENERAL, ROMA
2013

FMS Studia n° 2



FMS Studia n. 2

Giugno 2013

Director:

Hno. Alberto I. Ricica S., fms

Comité de Publicaciones :

Hnos.: Antonio Ramalho,
Alberto I. Ricica S. y Luiz Da Rosa.

Fotografía:

Archivo de la Casa general

Maqueta y fotolitos:

TIPOCROM, s.r.l.
Via A. Meucci 28,
00012 Guidonia, Roma (Italia)

Redacción y Administración:

Piazzale Marcellino Champagnat, 2.
C.P. 10250 - 00144 ROMA
Tel. (39) 06 54 51 71
Fax (39) 06 54 517 217
E-mail: publica@fms.it
Web: www.champagnat.org

Editor:

Instituto Hermanos Maristas
Casa general - Roma

Impresor:

C.S.C. GRAFICA, s.r.l.
Via A. Meucci 28,
00012 Guidonia,
Roma (Italia)

SUMARIO

Presentación	3
Siglas	4
Introducción	8
Nota histórica	??

1. FAMILIA A:	
Prospectos	??

2. FAMILIA B	
Estatutos	??

3. FAMILIA C	
Reglas	??

4. FAMILIA D	
Versiones FECR	??

5. FAMILIA E	
Reglamentos	??

6. FAMILIA F	
La Casa Madre	??

7. Otros textos menores	??
--------------------------------------	----

8. Regla impresa de 1837	??
---------------------------------------	----

Anexos	??
---------------------	----

Índice	??
---------------------	----

PRESENTACIÓN



Ofrezco a mis Hermanos Maristas, en estas páginas, los escritos de carácter normativo, de nuestro Fundador. Su ordenación y presentación son el fruto de estos dos años de estudio en el Instituto Claretianum, al que he sido enviado por mi Provincia chilena. A ambas agradezco profundamente esta oportunidad.

Tengo plena conciencia del verdadero tesoro que representan estos escritos, como fuente de estudios e investigaciones. A la vez soy consciente de las debilidades que presenta el abordar por primera vez una edición crítica. Muchas de las afirmaciones aquí avanzadas serán corregidas y precisadas por otros, en los años venideros. Mi mayor satisfacción continuará siendo el haber ofrecido la posibilidad de leer directamente a Champagnat.

Agradezco, en primer lugar, al P. Jean Coste SM, que con su amplio conocimiento de los orígenes maristas ha orientado certeramente mi búsqueda de las fuentes y animado paternalmente la realización del trabajo.

En seguida, al P. Rudolf Mainka CMF, que con su proverbial exactitud e interminable paciencia ha revisado cuidadosamente el trabajo, sugiriendo precisiones y ampliaciones.

A los Hermanos archiveros, Simeón Ouellet y Raymond Borne, y al H. Gabriel Michel, que han proporcionado útiles informaciones y material.

Finalmente, al H. Paul Sester, iniciador de la divulgación de los escritos del Fundador, con sus cartas, cuyos consejos y apoyo han sido muy valiosos.

24 de octubre de 1984,

Fiesta de San Antonio María Claret.

Nota: Al preparar esta edición informática, 25 años después de haber realizado el trabajo, agradezco al Hno. Louis Richard que ha tenido la paciencia de escanear cada página, a partir de una copia mimeografiada del texto original. Excepto el Hno. Paul Sester, todas las personas nombradas en esta presentación ya han fallecido.

Se agrega un nuevo documento, como doc 8A, encontrado recientemente por el Hno. André Lanfrey. A él también agradezco el impulso para reeditar este trabajo.

SIGLAS UTILIZADAS

AAA	Frère AVIT, <i>Abrégé des Annales. (Période 1789-1840)</i> ed. G. MICHEL, Rome (1972)
AAL	Archives de l'Archevêché de Lyon
ABP	BALKO Alejandro, <i>El proyecto de Prospecto de 1824. Un P. Champagnat olvidado</i> , en FMS 36 (1979), 486-503
AFM	Archivos de los Hermanos Maristas (Roma)
AN	Archives Nationales (Paris)
APS	<i>Autres pratiques du Séminaire de Saint Irénée</i> , en PP 141-183
AT	<i>Antiquiores Textus Constitutionum Societatis Mariae</i> = Fontes Historici Societatis Mariae I, Romae (1955)
BDI	<i>Bulletin de l'Institut des Petits Frères de Marie</i> (1909-1982), 31 vol.
BQF	[FURET Jean-Baptiste], <i>Biographies de quelques Frères qui se sont distingués par leurs vertus et l'amour de leur vocation</i> , Lyon (1869)
CEC	[DE LA SALLE Jean-Baptiste], <i>Conduite des Ecoles Chrétiennes Avignon</i> (1720) (Paris 1828 ⁶), en Cahiers lasalliens 24
CM	<i>Chronologie Mariste</i> = Institut des Frères Maristes des Ecoles, Rome (1976)
CMP	<i>Circulaire de Mgr [de Pins] l'Archevêque d'Amasie, au clergé de ce Diocèse Lyon</i> (19/02/1831) en AFM LYON-420/4 n.3
CSG	<i>Circulaires des Supérieurs Généraux de l'Institut des Petits Frères de Marie. 1817-1917 Premier volume 1817-1848</i> , Lyon-Paris (1914)
DIP	<i>Dizionario degli Istituti di Perfezione</i> Roma (1974-1983) 7 vol., en publicación
Doc(s)	Documento(s) (los editados en este trabajo)
DSJ	<i>Directoire en Constitutions pour la petite Congrégation des Sœurs de Saint Joseph</i> , Lyon (1730)

DSp	<i>Dictionnaire de Spiritualité</i> Paris (1937-1983) 12 t.
EC	Escuelas Cristianas
EPEC	<i>Exercices de piété qui se font pendant le jour dans les E. C. Rouen</i> (1760)
EPT	[D. S.] <i>Les Examens particuliers de Tronson appropriés à la vie religieuse</i> , Paris-Poitiers (1910)
FEC	Hermanos de las Escuelas Cristianas, fundados por M. Jean-Baptiste de la Salle en 1682 (?) (cf DIP 4, 728-746)
FECD	[DE LA SALLE J. B.], <i>Règle du Frère Directeur</i> manuscrito (1718) en <i>Cahiers lasalliens</i> 25
FECR	[DE LA SALLE J. B.] <i>Règles et Constitutions de l'Institut des Frères des Ecoles Chrétiennes</i> Rouen (1726) en <i>Cahiers lasalliens</i> 25
FECT	[DE LA SALLE J. B.] <i>Recueils de différents petits traités à l'usage des Frères des Ecoles Chrétiennes</i> Avignon (1711) en <i>Cahiers lassalliens</i> 15
FIC	Hermanos de la Instrucción Cristiana de Plöermel, fundados por M. Jean-Marie de la Mennais en 1817. (cf. DIP 4, 624-625)
FICR	[DE LA MENNAIS, J. M.] <i>Recueil à l'usage des Frères de l'Instruction Chrétienne</i> , Dinan (1825)
FICS	<i>Statuts de la Congrégation de l'Instruction Chrétienne</i> en FICR 1 – 5.
FMS	Revista informativa interna de los Hermanos Maristas, Roma (1972-1984)
GDE	<i>Guide des Ecoles à l'usage des Petits Frères de Marie</i> , Lyon-Paris (1853)
GMR	MICHEL Gabriel, <i>M. Champagnat et la Reconnaissance légale des Frères Maristes</i> (1983) dactiloscrito
IVD	BRIGNON P. s.j., <i>Introduction à la vie dévote de Saint François de Sales</i> , Lyon (1821)
LGU	<i>Loi Guizot du 18 juin 1833 sur l'instruction primaire des garçons</i> en <i>L'enseignement français de 1789-1945</i> 147-152

SIGLAS UTILIZADAS

LLC	Frère LOUIS-LAURENT, <i>Contribution à une reprise des travaux sur les origines des Petits Frères de Marie</i> en BDI XXI (1954-1955) 451-459, 531-540, 593-604; XXII (1956-1957) 83-99, 161-171, 215-230
LPS	SESTER Paul fms, <i>Lettres de Marcellin J. B. Champagnat</i> . Fontes Historici Societatis Mariae, Rome 1985, tomo 1, 615 págs.
MBC	[PERNETY Antoine J.], <i>Conduite pour la Retraite du mois en Manuel Bénédicte</i> , Paris (1755), 489-570
MBE	[PERNETY A. J.], <i>Exercices tirés de la Règle de Saint Benoist en Manuel Bénédicte</i> Paris (1755), 283-488
MCR	Modificaciones du Conseil Royal (a los Estatutos de los Hermanos Maristas, presentados en 1834) AN F17 12476
MPC	Frère SYLVESTRE, <i>Mémoires. Vie du Père Champagnat</i> (Roma 1974), mimeo-offset
OM	COSTE Jean - LESSARD Gaston, <i>Origines Maristes</i> (1786-1836) = Fontes Historici Societatis Mariae 3, Roma (1960-1967), 4 tomos
par	Paralelo(s)
PMS	[GARDETTE Philibert], <i>Petit Manuel du Séminaire St-Irénée</i> , Lyon (1825)
PP	<i>Prières et pratiques du Séminaire de Saint Irénée de Lyon</i> 2° ed. (s/a) [1739 ²]
PPC	RODRIGUEZ Alphonse, <i>Pratique de la perfection chrétienne et religieuse</i> , Lyon(1814), 6 vol.

PSS	<i>Prières pour une demi-heure d'adoration devant le Très Saint Sacrement en PMS, 119-135</i>
RC	<i>Règle de conduite pour un Ecclésiastique en PP 254-264</i>
RCD	<i>Livre de Compte de la maison de l'Hermitage de Notre Dame pour les dépenses de l'an 1826. Registro manuscrito (1826-1841) en AFM</i>
RCLA	<i>Copie de lettres 1 (1834-1845). Registro manuscrito en AFM</i>
RD	<i>Registre mortuaire de la Société des Frères de Marie 1 (1825-1875) en AFM</i>
RE	<i>Registre des Entrées 1 (1822-1848) en AFM</i>
RGS	<i>Règlement général du Séminaire en PP 129-140</i>
RP	<i>Règlement particulier pour l'année en PPS 2.10-230</i>
RV	<i>Registre de la Prise d'habit 1 (1829-1839) en AFM</i>
RVP	<i>Registre de vœux perpétuels 1 (1829-1858) en AFM</i>
RVS	<i>Registre des vœux de stabilité 1 (1859-1935) en AFM</i>
RVT	<i>Registre de vœux temporaires 1 (1829-1841) en AFM</i>
VCH	[FURET J.B.] <i>Vie de Joseph-Benoît-Marcellin Champagnat, Lyon (1856) 2 vol.</i>
ZNC	ZIND Pierre, <i>Les nouvelles Congrégations de Frères enseignants en France de 1800 á 1830, St Genis Laval (1969)</i>

*Nota: Al citar se señala la sigla, el número del volumen (cuando son varios) y la(s) página(s).
Sólo en el caso de OM se indica el número del doc, en vez de volumen y página.*

INTRODUCCIÓN

« Dieu a donné en plénitude à chaque Fondateur les grâces d'état et l'esprit de la famille religieuse dont il l'a établi le chef et le modèle, et c'est des Fondateurs que ces grâces et cet esprit découlent dans l'âme des Religieux, pour animer leurs actions et vivifier leurs vertus ».¹

Al introducir con estas palabras su biografía de Marcelino Champagnat, Fundador de los Hermanos Maristas, el Hno. Juan Bautista Furet recoge una doctrina riquísima acerca del carisma de todo Fundador, que ha sido ya expresada por Nadal, hablando de San Ignacio,² y que está siempre muy viva en la propia experiencia de los Fundadores, “experiencia del Espíritu” de Dios en ellos, “transmitida a los propios discípulos para ser por ellos vivida, custodiada, profundizada y desarrollada constantemente.”³

Como experiencia del Espíritu, el carisma de un Fundador es una realidad viva y compleja, que requiere ser abordada desde sus múltiples dimensiones. Ninguna interpretación, por sugestiva que sea, consigue abordarlo en su totalidad. La pretensión misma de exhaustividad y de exclusividad, arroja sobre una determinada interpretación la sospecha de “ideologización”, de deformación de la realidad, para conformarla a los esquemas interpretativos. La realidad del carisma, como ha sido vivida por el Fundador, constituye siempre el juicio último con el que toda interpretación debe medirse.

Ahora bien, los escritos de un Fundador son fuente privilegiada para estudiar con seriedad su carisma y el de la familia religiosa que ha engendrado. Ellos permiten acercarse al conocimiento de “el espíritu y los propósitos” del Fundador (como los llama PC 2), norma de vida y renovación para los Institutos religiosos. A partir de esta fuente, los estudios interpretativos pueden apoyarse sobre bases sólidas.

Indudablemente, entre los escritos del Fundador, la Regla constituye una de las expresiones mayores de su voluntad de transmitir la inspiración y la experiencia a quienes han sido llamados a seguir a Cristo por su mismo camino. En la Regla condensa su concepción de la vida y de la misión de la Congregación, madurada a lo largo de una experiencia de aciertos y fracasos, de pecado y de gracia.⁴

¹ VCH 1, XI-XII.

² cf. CIARDI Fabio, *I Fondatori uomini dello Spirito Roma* (1982) 381.

³ Mutuæ Relationes 11.

⁴ Cf. CIARDI id. 368-373.

Los escritos de este tipo – normativos - no suelen ser, ciertamente, fruto de los primeros años. Al menos en el caso de Marcelino Champagnat, fundador de los Hermanitos de María en 1817, en el pueblito de La Valla (diócesis de Lyon), la fuerza de vida del Espíritu ha precedido con mucha anticipación a la estructuración de la ley. Muchos pequeños intentos han preparado, durante veinte años (y sobre todo en los últimos siete), la Regla impresa en 1837.

El presente trabajo pretende ofrecer una oportunidad de acercarse al carisma de M. Champagnat a través de sus escritos normativos. Estos escritos han permanecido hasta hoy inéditos, en su mayor parte, y por lo mismo poco conocidos.

De hecho, los artículos que escribiera el Hno. Jules-Victorin en nuestro BDI, que con el título “Nos Archives” se proponían dar a conocer el material que en ellos se encuentra, sólo mencionan algunos de los escritos normativos del Fundador bajo la última sección. “E. Carnets, cahiers et registres divers du Bienheureux Fondateur”.⁵ En *Origines Maristes (OM)* encontramos una más amplia descripción de este material,⁶ además de una invitación expresa a abordar su estudio, puesto que son excluidos de la obra, como lo son todos los textos que sólo ilustran la historia interna a cada una de las ramas de la Sociedad de María:

« Quant aux règles des Frères, elles se présentent sous forme de multiples essais successifs de rédaction, de plan et de contenu différents, sans aucun élément précis de datation. L'édition de ces textes relève d'une technique autre que celle du présent volume. On souhaite vivement que le travail soit tenté un jour par un frère mariste »⁷.

Consciente de las dificultades que un trabajo de este tipo lleva consigo, pero a la vez deseoso de contribuir a profundizar en el estudio del Fundador, de su espiritualidad y de su carisma, recojo la invitación de los Padres Coste y Lessard, a editar la *Regla del Fundador* de los Hermanos Maristas.

⁵ Fr. JULES-VICTORIN, *Nos Archives* en BDI XXII (1956-57) 382 y 600-604.

⁶ OM 1, 67-72, especialmente 68-69. El único inconveniente es que, con posterioridad a esta obra fundamental, los Archivos de los Hermanos Maristas (AFM) han sido reordenados, utilizando distinta clasificación.

⁷ OM 1, 110.

Selección del material

En sentido estricto, podría entenderse por Regla del Fundador solamente la que M. Champagnat imprime en 1837. Sin embargo, un estudio de los manuscritos que la preceden nos la muestra como la culminación de un largo proceso, en que se va decantando la experiencia del Fundador. Por otra parte ella no recoge todos estos manuscritos, puesto que está destinada a las ya numerosas comunidades que desarrollan su misión educativa y evangelizadora en las escuelas. La Casa Madre, que incluye el Noviciado, no es considerada en ella⁸.

Con respecto a estos manuscritos anteriores a la Regla impresa y no recogidos en ella, así como algunos posteriores, todos destinados a reglamentar la vida de la Casa Madre y las situaciones de gobierno del Instituto, conservan todo su valor de Regla del Fundador, aunque no hayan sido llevados a la imprenta, puesto que su finalidad no lo requería. Tal carácter poseen también otros manuscritos que, sin ser autógrafos del Fundador han sido redactados por indicación suya, o aceptados por él, como instancias normativas de la vida de los Hermanos o de los formandos.

El conjunto de estos manuscritos, pertenecientes al período de los orígenes de la Congregación que se cierra con la muerte del Fundador en 1840, son editados aquí como fuentes de la Regla del Fundador, en sentido amplio. Fuentes internas considerados en relación con las fuentes externas (Reglas de otras Congregaciones, obras de espiritualidad, etc.) que han sido utilizadas abundantemente en la redacción de los textos, y a las cuales remitimos en notas.

Ordenación del material

La diversidad de estos textos, así como las dificultades de datación que señalaban los autores de OM,⁹ no permiten presentarlos en una mera ordenación cronológica, de por sí la más apta para apreciar la evolución que va experimentando en el Fundador la propia conciencia del carisma recibido y transmitido. Sin embargo, ha sido posible ordenar los textos mayores por *familias*, agrupándolos por similitud de contenido, de fuentes inspiradoras o de destinatarios. De esta manera, ordenando *cronológicamente* los textos al interior de cada familia, se logra un panorama relativamente coherente en medio del aparente caos de esbozos y borradores en que la personalidad activa de M. Champagnat ha ido plasmando sus intuiciones carismáticas, y que ha desalentado hasta hoy a los estudiosos.

⁸ Regla 1837, Nota en pág. 4; cf. Doc 35.

⁹ Cf. supra nota 7.

¿Cuáles son estas familias de documentos?

Esquemáticamente -remitiendo a la presentación más amplia que de cada una se hace en su respectivo lugar- las podemos caracterizar así:

- familia A: los Prospectos, que presentan la Congregación a los interesados (“publicidad”, en el mejor sentido). Son los docs 1 a 3.
- familia B: los Estatutos, que establecen los elementos esenciales de la Congregación para presentarlos a las Autoridades civiles a quienes se solicita la aprobación legal: docs 4 a 14.
- familia C: las Reglas de las comunidades apostólicas que trabajan en las escuelas: docs 15 y 16.
- familia D: las Reglas que se inspiran en la FECR: docs 17 a 20.
- familia E: los Reglamentos (ejercicios diarios), inspirados en diversas fuentes: docs 21 a 23.
- familia F: la Consueta y Regla de la Casa Madre: docs 24 y 25.
- otros textos normativos menores, que no constituyen propiamente familia: docs 26 a 38.
- la Regla impresa de 1837, fuera de numeración, que culmina la evolución de gran parte de los textos que se editan. (El Anexo 10 muestra la interrelación entre los docs).

Cada *familia* va precedida de una Introducción, que ayuda a situarla cronológicamente en relación a los acontecimientos de la época, y señala los motivos por los que han sido agrupados los textos que la componen. La introducción está escrita en letra *Optima*, tamaño 10.¹⁰

Cada *documento*, por su parte, consta de:

- número de orden (letra *Optima extrablack* tamaño 18)
- fecha y título en letra *Optima bold*, tamaño 10
- una introducción en letra *Optima*, tamaño 10
- el texto mismo, en letra *Bookman Old Style*, tamaño 10
- el aparato crítico, bajo el texto, en letra *Optima*, tamaño 9

¹⁰ Se ha adaptado las indicaciones de tipo de letra para esta edición impresa.

- las notas al final del documento: notas de fuente y notas explicativas en letra *FuturaCondensedLight*, tamaño 12.

Criterios de la edición

Siguiendo las recomendaciones de los metodólogos,¹¹ se adoptan aquí las normas de edición utilizadas en *Origines Maristes*,¹² edición crítica de textos contemporáneos a los que aquí se editan y pertenecientes al mismo ámbito geográfico y eclesial.

Resumo los criterios utilizados para la determinación del texto y la elaboración del aparato crítico.

Dos casos se presentan con respecto al texto:

a) Texto conservado en un solo manuscrito

Se ha procurado reproducirlo lo más fielmente posible. Con las siguientes particularidades:

- *Ortografía*: respeto fiel de las formas de la época, tales como el imperfecto de los verbos en “oi”. No ha parecido conveniente recargar el texto con otros signos, para indicar las numerosas faltas. Se ruega al lector que confíe en la cuidadosa revisión de la versión. Acentos y cedillas, mayúsculas y minúsculas se han conformado a las reglas actuales.
- *Puntuación*: la incoherencia y fantasía habituales en la época han sido reemplazadas por las reglas actuales.
- Resolución de *abreviaciones*: las abreviaciones inusuales han sido restituidas, indicando entre paréntesis las letras que faltan en la palabra. Es el caso de “f(rères)”, por ejemplo, en doc 9 & 8.
- *Restitución*: cuando faltan palabras en el texto han sido suplidas colocándolas entre paréntesis cuadrado. Si faltan debido a un accidente (rotura), son escritas en caracteres idénticos al texto; si son añadidas para suplir la falta de sentido del texto, son escritas en cursiva. En cursiva también y entre paréntesis cuadrado cuando son observaciones del editor. Por ejemplo: [*siguen firmas*] en doc 4 & 8.

¹¹ Cf. FARINA Raffaello, *Metodologia*, Zürich -(1974²) 161.

¹² OM 1, 113-120.

- *Cursiva*: en el texto se utiliza para las palabras subrayadas en los manuscritos y para las cursivas en los impresos.
- *Numeración*: además del número de orden de cada documento, se ha dado un número a cada párrafo o capítulo (se indica con &), entre paréntesis cuadrado [], para facilitar las citas. Si la numeración es propia del texto, va sin paréntesis. Se ha numerado también las líneas, de cinco en cinco, en rojo, para las referencias del aparato crítico (que además van señaladas en el texto por un asterisco “ * ”). Al margen derecho se indica el número de las páginas del manuscrito, en azul.
- *Aparato crítico*: indica los cambios que ha sufrido el texto; comporta cuatro tipos de indicaciones, normalmente.
 - palabras *corregidas*: cuando la corrección es de la misma mano y poco posterior a la redacción primera del texto, se edita en el texto la palabra corregida. En el aparato se indica el texto corregido, seguido de *pr* (= *prius*), y el estado anterior del texto.
 - palabras *tachadas*: no figuran en el texto. En el aparato va escrita la palabra anterior a la tachada, seguida de *pr +* (= *prius scriptum fuerat*), y la palabra tachada.
 - palabras *agregadas*: figuran en el texto y también en el aparato, seguidas de la indicación de su posición en el manuscrito:
 - post add* (= *postea additum*) en la misma línea
 - sup lin* (= *supra lineam*) sobre la línea
 - inf lin* (= *infra lineam*) debajo de la línea
 - in marg* (= *in margine*) al margen.
 - cuando las correcciones han sido hechas por otra mano y presumiblemente después de la muerte del Fundador, se edita el estado primitivo del texto. En el aparato se señala la revisión posterior, con la sigla *rev*.

Cuando necesario se dan más indicaciones en el aparato para aclarar lo que no calza en las categorías anteriores.

- Edición de *borradores*: cuando contienen pasajes largos que han sido tachados, se les edita en el texto con caracteres Arial, tamaño 10.

b) Texto conservado en varios ejemplares.

En la introducción del documento se especifican los detalles de edición, así como las siglas utilizadas para cada ejemplar. Cuando se edita uno de los ejemplares, dejando las variantes de los otros para el aparato, valen las normas señaladas para el caso a), respecto a ortografía, puntuación, restitución, resolución de abreviaciones. Este es el caso de todos los docs conservados en varios ejemplares, que se editan.

El aparato crítico, en estos casos, se ha realizado de la siguiente forma. Ante todo, la parte del texto editado que comporta una variante se llama *lemma*. Si es corto (una a tres palabras) se reproduce entero en el aparato, antes de la indicación de las variantes. Si es más largo, se escribe la primera y la última palabras, separadas por un trazo largo (_).

- cuando uno o varios ejemplares presentan una palabra o un pasaje diferentes del editado, se reproduce en el aparato el lemma seguido de *loco*, de la variante y de las siglas que designan los ejemplares respectivos.
- cuando falta una palabra en uno o varios de los ejemplares, que figura en el texto editado, se indica el lemma en el aparato, seguido de *deest* y de las siglas de los ejemplares.
- cuando uno o varios ejemplares llevan una palabra o un pasaje, que no figuran en el texto editado, se toma como lemma la última palabra del texto anterior a la variante, seguida del signo +, de la palabra o pasaje que falta y de las siglas respectivas.
- en el caso de que uno de los ejemplares no editados contenga palabras corregidas o tachadas, se reproduce el lemma, seguido de *loco* y la palabra corregida, más la sigla del ejemplar y *pr*; en el caso de la palabra tachada, se reproduce el lemma, seguido de +, la palabra tachada, la sigla y *pr*.
- cuando uno de los ejemplares no editados contiene palabras añadidas, se ha precedido su sigla de la expresión latina que indica la posición de la palabra añadida (cf. *supra*), y de la palabra añadida.

Cuando ha sido necesario se incluyen informaciones más amplias.

Títulos, introducciones y notas

El **título** del documento va como encabezado y señala:

- la fecha, en primer lugar. Cuando es incierto el mes, se señala entre paréntesis; cuando es incierto el año, seguido de un signo de interrogación.
- indicación de la naturaleza del documento y de su contenido.
- ficha del documento, que señala su naturaleza (original, borrador, copia; autógrafa o escrito por un copista; forma parte de un cuaderno o es hoja suelta), sus características materiales (dimensiones y tipo de papel, sobre todo si ayudan a datar el texto) y la referencia a los Archivos donde se encuentra.

Las **introducciones** pretenden facilitar la comprensión del documento, reuniendo datos diversos que lo sitúan y aclaran su sentido. En un texto con varios ejemplares, se señalan ante todo, los elementos de crítica textual no señalados en el título. Proporciona los datos históricos esenciales, como las circunstancias de la redacción, las intenciones del autor, la identidad del destinatario. Tomados del documento mismo, o de los que lo preceden o siguen, o de otras fuentes contemporáneas, editadas o no, o de obras históricas en general, especialmente de *Origines Maristes*. Señalan, por último, las notas y anexos que complementan la información.

Las **notas** son de dos tipos. Las notas de **fuentes**, que se señalan en el texto con letras, proporcionan los pasajes de donde el autor ha extraído la formulación para expresar sus ideas. Permiten situar el trabajo realizado por el Fundador, en su contexto histórico-ecclesial: la influencia de la formación recibida y de la espiritualidad francesa, sus relaciones con otras Congregaciones, especialmente de Hermanos educadores. Estas notas figuran al final del documento o en columna paralela a él. Las notas **explicativas**, por su parte, no son propiamente un comentario literario, teológico-espiritual o jurídico del texto. En algún caso se proponen señalar sus riquezas y posibles prolongaciones. Sobre todo pretenden facilitar la comprensión de sus partes, explicitando alusiones, identificando términos o personas que aparecen por primera vez, remitiendo a pasajes de otros documentos que aclaran el presente o permiten apreciar la evolución que el tema va experimentando, sin temor a multiplicar esta red de correspondencias y relaciones que enriquecen el sentido e iluminan el conjunto de la Regla del Fundador.

NOTA HISTÓRICA

Champagnat y la Sociedad de María

Esta breve reseña quiere ser una ayuda para situar a M. Champagnat en el contexto eclesial de su época (sobre todo con referencia a la Sociedad de María), facilitando la comprensión de los escritos que editamos¹³.

Nacido en vísperas de la Revolución, el 20 de mayo de 1789, Marcelino ha conocido en carne propia las dificultades que los hijos de los campesinos encuentran para asistir a la escuela. Esta experiencia negativa será el primer germen de su vocación de Fundador de Hermanos educadores.¹⁴ En la familia recibe una profunda formación cristiana, especialmente de parte de su tía paterna, a quien la Revolución ha desalojado del convento. A través de su padre, miembro activo de la administración comunal, entra en contacto con los valores y contradicciones de los nuevos tiempos que nacen, a la vez que aprende la destreza y la constancia en el trabajo manual.

Ingresa al Seminario menor de Verrières en 1805, a los dieciséis años, donde completa su formación elemental. Durante ocho años batalla con las dificultades del estudio hasta completar la filosofía. Su conducta, sin embargo, muestra progresos.¹⁵

El ingreso al Seminario mayor de San Ireneo, en noviembre de 1813, lo pondrá en contacto con un ambiente muy favorable, de generosidad y observancia, en que abundan los proyectos de formar asociaciones, unirse a la recién restablecida Compañía de Jesús, etc.¹⁶ Allí Champagnat entrará en contacto con el Proyecto de Sociedad de María, difundido por Jean Claude Courveille, el año 1815. Forma parte del grupo de seminaristas que se reúnen periódicamente para trazar planes, bajo la protección de M. Cholleton, profesor de moral y director espiritual de algunos de ellos. La Sociedad de María se propone “la salvación de las almas, por todos los medios, bajo el auspicio y el nombre de la Virgen María”, como reza la fórmula de compromiso que pronunciarán los doce primeros maristas al día siguiente de su ordenación sacer-

¹³ Nos hemos guiado por COSTE Jean, *Cours d'histoire de la Société de Marie*. (Pères Maristes) 1786-1854, Rome (1965). A él remitimos para más amplias informaciones.

¹⁴ OM doc 755.

¹⁵ OM docs 9 y 22. Ver también las resoluciones de estos años en AFM 131.1 (editadas en OM doc 17).

¹⁶ Cf. las resoluciones de Champagnat, que reflejan la vida cuasi-monástica de San Ireneo, en AFM 131.2 a 131.4. Las primeras, editadas en OM doc 36.

dotal, en el santuario de Fourvière, el 23 de julio de 1816.¹⁷ A las tres ramas que tendrá la Sociedad, (Padres, Hermanas y Orden tercera), Champagnat propone agregar una cuarta de Hermanos educadores. La idea es aceptada; la realización, confiada a su iniciativa¹⁸.

Nombrado Vicario de la Parroquia de La Valla (cantón de St-Chamond), en agosto de 1816, Champagnat no pierde tiempo para realizar sus proyectos. A los cinco meses, el 2 de enero de 1817, constituye la primera comunidad. Con dos jóvenes, dispuestos a dejarse guiar por este joven sacerdote, a quien la gracia de Dios en el ministerio sacerdotal va haciendo madurar sorprendentemente. Desde 1817 hasta 1824, se consagra con ardor a su labor de Vicario, a la vez que Fundador de los Hermanos. Encuentra dificultades en el Arzobispado, gobernado en esos años por los Vicarios generales, encontrándose el cardenal Fesch exiliado en Roma. Sólo en 1824, con la llegada de Mons. de Pins, como Administrador Apostólico, comienza un período de asentamiento de su obra: autorizado a darle forma jurídica de Congregación, a adquirir un terreno y construir una casa de Noviciado y a dedicarse en exclusiva a su tarea de Padre y Fundador¹⁹.

La Sociedad de María, mientras tanto, vive un período de dispersión. Courveille continúa haciendo de centro de unidad: además de apoyar económicamente a M. Champagnat en su fundación e iniciar la obra de las Hermanas de María, firma como “superior general” la carta que dirigen, él y los dos hermanos Colin, a S.S. Pio VII en 1822.²⁰ En 1824 viene a La Valla a ayudar a Champagnat en la formación de los Hermanos. Al mismo tiempo, Jean Claude Colin comienza a asumir un papel de protagonista, que se acentuará después del retiro forzado de M. Courveille del Hermitage en 1826, a raíz de una falta a la moral.

La partida de M. Courveille y, poco más tarde, de M. Terraillon, lleva a Champagnat (sólo en la diócesis de Lyon, a estas alturas separada de la diócesis de Belley, donde se encuentran los hermanos Colin) a un período de dudas acerca del futuro de la Sociedad de María. Superado este momento, hace de cabeza del grupo de sacerdotes que comienza a reagruparse en el Hermitage. En diciembre de 1830 es elegido por ellos como superior “provincial”. El Arzobispado lo nombra en este cargo. Al mismo tiempo, J. C. Colin es elegido superior “central” en Belley.

Sin embargo, la rama de los Hermanos, que continúa desarrollándose notablemente, exige al Fundador una siempre mayor dedicación. (En este período

¹⁷ Cf. OM doc 50.

¹⁸ OM doc 757 & 2.

¹⁹ Cf. docs 2 y 4.

²⁰ Cf. OM doc 69.

son escritos la mayor parte de los documentos que se editan en este trabajo). En 1832 es elegido M. Séon como “provincial” y la comunidad de los Padres se traslada a Valbenoîte (St-Etienne).

En 1833 el P. Colin obtiene la autorización episcopal para dirigirse a Roma, en busca de la aprobación pontificia de la Sociedad de María.²¹ Encuentra aquí las primeras dificultades el proyecto de una Sociedad con cuatro ramas, de parte del cardenal Castracane.²² La aprobación será concedida a inicios de 1836, sólo a la rama de los Padres. En septiembre, J. C. Colin es elegido Superior General y en sus manos hacen los votos religiosos los diecinueve aspirantes maristas (todos ellos sacerdotes; entre los cuales Champagnat).

Los últimos cuatro años de su vida, el Padre Champagnat se encuentra en una posición delicada: superior de la Congregación de los Hermanos, por él fundada, y súbdito del Padre Colin, como Padre marista. En el retiro de 1837 debe presentar su renuncia a Superior de los Hermanos; luego de hacerlo²³ el P. Colin lo confirma en el cargo, que ejercerá en adelante según obediencia. El Testamento Espiritual del P. Champagnat reafirma -en 1840- la dependencia de los Hermanos con respecto al Superior general de la Sociedad de María.²⁴

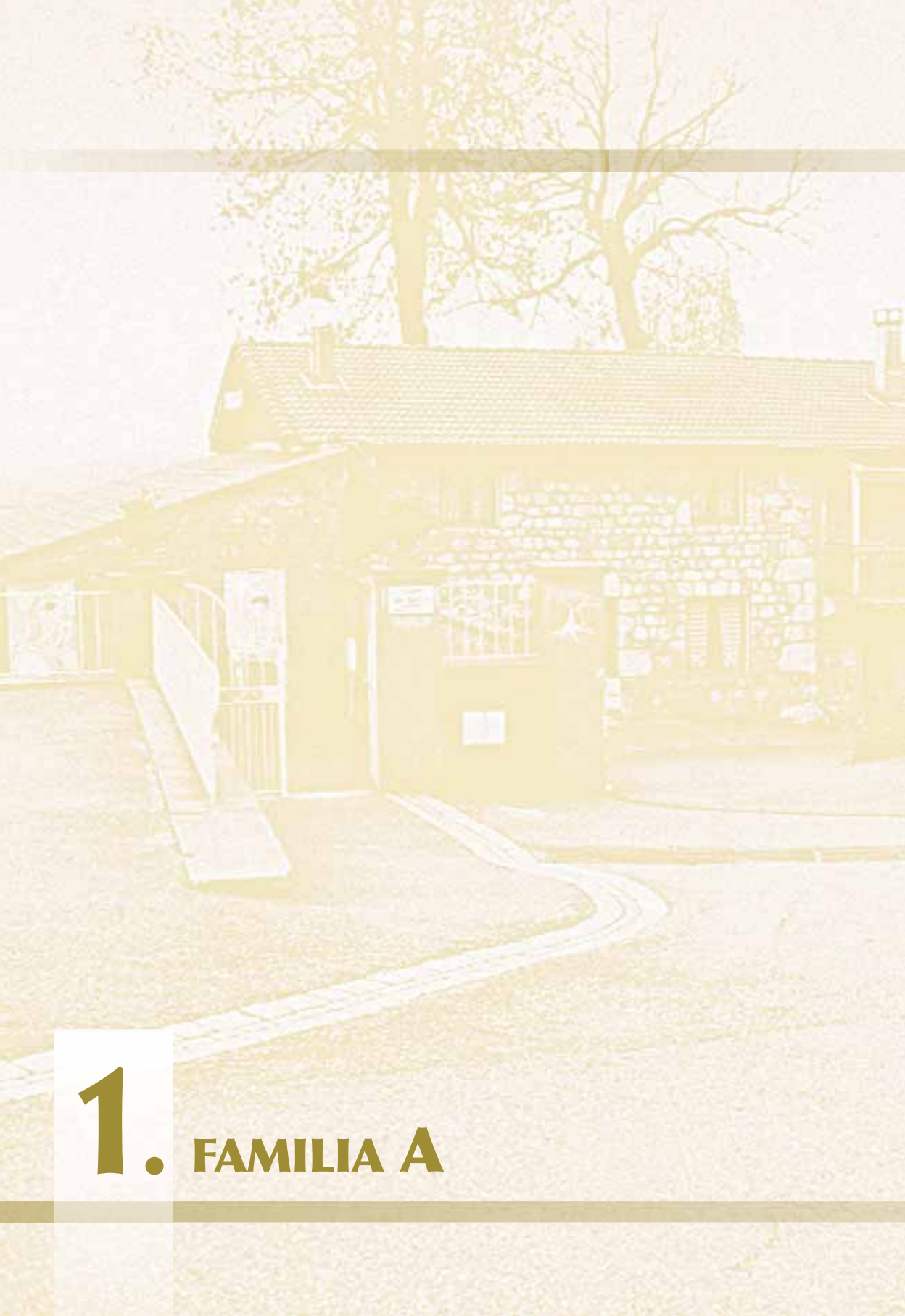
A partir de 1845, sin embargo, el P. Colin deja al Hno. Francisco toda la responsabilidad de las decisiones de gobierno, a sugerencia del Capítulo general de los Padres. En 1852, durante el Capítulo general de los Hermanos, el mismo P. Colin hace ver la conveniencia de renunciar definitivamente a la idea de formar una sola Sociedad, con el mismo Superior General.

²¹ Cf. doc 9.

²² OM doc 304.

²³ Cf. OM doc 416: ¿lo hace verdaderamente?

²⁴ Cf. OM doc 417 & 5 y doc 38, editado en este trabajo.



1. **FAMILIA A**

FAMILIA « A »

PROSPECTOS

El nombre de los documentos que componen esta familia significa: « programme qui donne le plan, la description d'un ouvrage, d'un établissement, d'une affaire, etc. » (cf. *Petit Larousse*, 1946, 835). Este nombre se encuentra encabezando los docs 2 y 3.

Por su naturaleza, son textos destinados a circular, a dar a conocer la institución a los interesados en contratar sus servicios o en formar parte de ella. Por esta razón son textos que han sido impresos.

Los Prospectos describen la tarea que desarrollan los Hermanos y las condiciones en que la desarrollan. Estas condiciones deben ser garantizadas por las Párroquias y por las Comunas interesadas. Indican también los requisitos para admitir en el Noviciado a los jóvenes interesados. De este modo los Sres. Curas párrocos pueden orientar a los jóvenes hacia esta vocación.

Editamos aquí el proyecto del primer Prospecto (doc 1) y el Prospecto respectivo (doc 2) y el segundo Prospecto (doc 3). En vida del Fundador parece que no se han impreso otros prospectos. En los Archivos se conservan otros ejemplares posteriores: uno de 1845 (?) (AFM 373.100-3), en que el nombre de la Congregación es "Société des Frères de Marie de l'Instruction chrétienne" (probablemente el añadido surge después de la unión con los "Frères de l'Instruction chrétienne" de Saint-Paul-Trois-Châteaux, realizada en marzo de 1842; cf. CM 96); y otro de la misma época y con idéntico texto, pero que sólo recoge las condiciones para fundar un establecimiento, suprimiendo el párrafo destinado a los jóvenes candidatos. (AFM 373.100-4).

□ DOC 1

(junio) 1824 – PROYECTO DE PROSPECTO

de la Congregación de los Hermanitos de María. *Borrador escrito por un secretario que inicia el reverso del cuaderno 8 de Champagnat. AFM 132.8 (págs. 86-82).*

Este documento ha sido redactado en la Casa de fundación de los Hermanos, en La Valla, por su Fundador, Marcelino Champagnat, vicario de la Parroquia y por M. Courveille, iniciador del proyecto de Sociedad de María en 1816, que ha llegado en mayo de 1824 a ayudar en la obra de los Hermanos (cf. OM 4, 255), autorizado por el Administrador apostólico de la Diócesis (OM doc 101).

El tono desmesurado y teórico del & 1, se revela de paternidad de M. Courveille (comparar p. ej. con OM doc 152). El resto del documento es fácilmente atribuible a M. Champagnat, que dirige desde hace siete años la marcha de su fundación y conoce bien su funcionamiento.

Probablemente desde el Arzobispado se les ha solicitado elaborar un Prospecto, que permita dar a conocer la nueva obra y su finalidad a los Párrocos de la Diócesis. Así parece confirmarlo la firma del Vicario General, M. Cholleton, que figura al final del doc 2, Prospecto impreso en julio de 1824.

Nos encontramos, pues, ante el documento más antiguo que proporciona una descripción de la Congregación hecha por su Fundador.

Recordamos las normas de edición señaladas en la introducción acerca de la ortografía, que en el caso de este primer documento, lleno de faltas, son especialmente necesarias.

[1] L'instruction chrétienne est aujourd'hui entièrement 86
négligée dans les campagnes, ou remplacée par une instruction anti-
chrétienne.* Dans l'arrière saison, des gens sans mœurs,
sans religion se répentent dans les campagnes où la police
5 manque de bras, et y sèment, par leur conduite immorale, par
leur discours impies et par les livres empoisonnées,* la cor-
ruption, l'irrégion et les sentimens antimonarchique.

Pour remédier a un* mal si grand et chasser des campagnes
peut fortunées ces pédagogues impies, ces ennemis du bon or-
10 dre de la société chrétienne et de la monarchie,* ses pieux
instituteurs dévoués à Marie sous le nom de petits frères
ignorantin,¹ vont deux à deux* même dans les pays pauvres,
où les frères des écoles chrétiennes* ne peuvent pas aller,
défaut de moyens.²

15 [2] Les petits frères de Marie³ n'exigent que quatre cens
francs pour deux, six cens pour trois, un bâtiment apte à
l'enseignement et un petit mobilier. Déjà St-Sauveur, Bourg
Argental, Vanosc, Tarantaise, Boulieu, St-Symphorien le Châ-
teau,* / Lavallas, sont munis de nos pieux instituteurs.

20 [3] Dans l'enseignement nous suivont la méthode des Frè-
res des Ecoles Chrétienne. Nous enseignons premièrement, le
catéchisme et la prière ; secondement, la lecture, l'écriture ;
troisièmement, le calcul et les premier principes de grammaire ;
quatrièmement, le chant de l'Eglise et l'histoire sacrée.⁴

25 [4] Nous exigeons des candidats quatre cens francs pour
deux années de noviciats. [5] Ceux qui ont une légitime
l'apporteront dans la Société, qui la rend si le sujet est obligé
de se retirer, déduction faite des fraix noviciat.

3 antichrétienne *pr* antichétienne, r *sup lin* 6 empoisonnées *pr* empoisonées, n *sup lin*
8 un *sup lin* 10 monarchie *pr* monar, chie *sup lin*; et de la monarchie, ses pieux instituteurs
post add (pr eras) 12 deux à deux *pr* + mai 13 chrétiennes *pr* chrétien, nes *sup lin*
19 château *inf lin*

[6] Les dits candidats sont reçus dans la maison depuis
 30 15 jusques à 30 ans, munis de certificat de bonne vie et meurs,
 sachant passablement lire et écrire. [7] Nous désirerions les lier
 par des veux usités dans les communautés.⁵ Les malades
 et les infirmes de la maison seront entretenus au dépens
 de la maison, jusques à leur mort.* /

84

35 [8] Pour faciliter les communes pauvres, nous donnons,
 pour l'hiver seulement deux frères, qui rentrent dans la Mère
 maison pour faire valoir un état, afin de n'être pas à charge
 à l'établissement. Nous ne demandons aux susdites communes
 que quatre cens francs, un logement et un mobilier convenable.⁶

40 [9] Le mobilier que nous demandons aux communes et 1° de
 quinze cens francs pour les endroits où il faut trois frères.
 2° Mille francs pour ceux où il en faut deux. 3° Huit cens où
 les frères ne passeront que l'hiver.

[10] L'instruction des enfans-en-général et, en particulier,
 45 des pauvres orphelins et l'objet de notre Etablissement.⁷

Aussitôt que nous aurons terminé la maison de l'Hermitage
 et que nos moyens nous* permettront d'utiliser une bonne
 prise d'eau pour fournir* aux fraix de l'œuvre nous resevrans
 les enfans des maisons de charité ; nous leur donnerons

50 un état en leur donnant une éducation chrétienne.
 Ceux d'entre eux qui auront / des dispositions pour la vertu
 et pour la science seront employé à la maison.

83

[11] Mobilier requis pour les frères.

1° Un crucifix, un bénitier en plomb, une image de la très

55 Ste Vierge, de St Joseph et du St Ange gardien.*

2° Deux prie-Dieu.

3° Trois lits composés ainsi qu'il suit : 1. trois bois de lit ;

34 mort *pr* + Lettre à M. le Supérieur Gardette. Voilà la pièce que j'ai arrangé le mieux
inf lin. 47 nous *pr* + permettent 48 fournir *pr* fournir, *r sup lin* 55 gardien
pr + deux prie-Dieu

2. trois paillasses garnies de feuilles de bled de turquies, chacune 80 livres ; 3. trois traversins garnis idem.

60 4° Six couvertures en laine.

5° Une douzaine de drap en toile commune.

6° Deux douzaines serviettes bonnes et communes.

7° Une douzaine de nape.

8° Une douzaine de torchons

65 9° Une douzaine de tabliers de cuisine en toile bleue.

10° Une horloge à réveil /

11° Deux armoires une à deux portes.

12° Deux petites tables avec tiroir et une pour la cuisine, et pour manger.

70 13° Quatres assiettes pour la soupe, quatre plats pour la portion, deux un peu plus grandes pour servir* le fricot, une soupière; le tout en étin.

14° Une demie douzaine de fourchettes, autant de cuillers et de couteaux de table ; un panier pour tenir six verre,* un

75 panier pour la salade,

15° Un buffet ou espèce de commode pour la cuisine.

16° Quelque coffre pour tenir du bled ou farine.

17° Deux arosoirs, deus seaux, deux huilières ; le tout en fer blanc.

80 18° Une douzaine de chaises.

19° Une lanterne.

20° Une poêle à faire frire.

21° Une baterie de cuisine dont le détail nous est impossible⁸

82

71 servir *pr* + les 74 verre *pr* + une

NOTAS

- (1) “Frères ignorantins” era el apelativo popular, de carácter peyorativo, con que se designaba a los FEC. Su aplicación a la nueva Congregación destaca la relación que se quiere establecer con aquellos. Así como los FEC son conocidos como “Grands Frères”, las nuevas Congregaciones que florecen a inicios del siglo XIX en Francia serán llamadas “Petits Frères” (Cf. ZNC 11-14; ABP 491).
- (2) La referencia a los FEC será constante -cf. doc 2 & 1- en cuanto los Hermanitos de María, a diferencia de aquellos, pueden ir sólo dos y por eso llegar hasta los lugares más pobres que no pueden mantener tres maestros.
- (3) Acerca del nombre “Petits Frères de Marie” y otros nombres que utilizará el Fundador, ver Anexos 11 y 12.
La cantidad exigida por dos y por tres Hermanos, es doblada en el Prospecto impreso (doc 2 & 9). Es difícil atribuir este cambio a una decisión del Fundador (cf. ABP 492). Más bien es atribuible al Arzobispado, a quien le ha parecido escasa la cantidad propuesta.
- (4) El & 3 constituye una de las formulaciones más primitivas de la misión de los Hermanos. (Cf. docs 26 y 27).
- (5) El carácter de comunidad religiosa, ligada por votos, se encuentra suficientemente claro. Por lo demás, el Fundador ha sido alentado en su obra por el Arzobispado, en esos días (cf. OM docs 95 y 96).
- (6) Se amplían las posibilidades de atender a los más necesitados, que durante el verano deben trabajar en las cosechas. Al mismo tiempo, se esboza una concepción de la pobreza religiosa ligada al trabajo: también los Hermanos regresan a la Casa Madre a trabajar en la huerta o en los talleres. (Cf. ABP 492-493)
- (7) Los huérfanos pobres son señalados como destinatarios particulares de la misión de los Hermanos. El tema se prolonga en sucesivos documentos: cf. doc 5 & 9 y paralelos.
- (8) De hecho, no encontraremos tanto detalle en ningún otro documento. Es curioso que la mayor parte del material sea de uso culinario. A diferencia de los FIC, que comen y viven en casa del Cura Párroco (cf. FICS 3), los Hermanos Maristas viven en la escuela y se atienden ellos mismos.

□ DOC 2

19 julio 1824 – PROSPECTO DEL ESTABLECIMIENTO DE LOS HERMANITOS DE MARIA.

Tres páginas impresas; editado en OM doc 108. AFM 373.100-1.

Sin entrar en los detalles del doc 1 (que es una presentación de la Congregación desde dentro), la redacción de este Prospecto refleja la mano del Arzobispado. Se limita a destacar los aspectos relativos a su función educadora, que pueden interesar a los Párrocos de la Diócesis. Señala asimismo las condiciones que deben reunir los jóvenes interesados en formar parte de esta familia religiosa

Suprime, en cambio, toda referencia a la educación de los huérfanos pobres (doc 1 & 10). El doc 4, también elaborado en el Arzobispado, mantendrá esta orientación exclusivamente escolar (cf. doc 4 nota 2).

El Prospecto viene a dar concreción a la resolución del Consejo Episcopal, de 03/03/1824: « M. Champagnat... sera encouragé dans cette bonne œuvre » (OM doc 95). El “imprimatur” con la firma de M. Cholleton, Vicario General, muestra el interés del Arzobispado y la solemnidad que se quiere dar a esta “presentación en sociedad” de la Congregación, que figura por primera vez en un documento oficial con el nombre de «Petits Frères de Marie ».

Los docs 1 y 2, y las relaciones entre ellos, han sido estudiados en ABP, quien ve en doc 1 no sólo el proyecto de doc 2, sino también las reacciones de Champagnat a dicho Prospecto impreso.

Etablissement des Petits Frères de Marie. Prospectus.

[1] L'éducation de la classe peu aisée est généralement confiée aux Frères des Ecoles chrétiennes. Tout le monde connaît le bien qu'ils opèrent dans les villes où ils sont établis. Mais, comme d'après les règles de leur institut, ils ne peuvent aller moins de trois ensemble dans les lieux où ils sont appelés, et qu'ainsi les frais de leur établissement sont considérables, il s'ensuit que la majeure partie des communes, et principalement celles de la campagne, ne peuvent jouir des avantages de cette éducation, à défaut de ressources suffisantes.¹

10 [2] Pour obvier à cet inconvénient, il s'est formé un établissement d'instituteurs, sous le nom de *Petits Frères de Marie*; et dans ce moment, une maison de cet institut s'élève à l'Hermitage² de Notre-Dame-sur-St-Chamond, département de la Loire.

15 [3] Les jeunes gens qui désireraient embrasser cet état de vie, seront reçus dans la Congrégation, depuis l'âge de quinze ans jusqu'à celui de trente, / pourvu qu'ils sachent lire, passablement écrire, et qu'ils soient munis d'un certificat de bonnes vie et mœurs.

20 [4] Ils feront un noviciat de deux ans.

[5] En arrivant dans la Maison, ils devront avoir un trousseau composé ainsi qu'il suit : 1. L'habit d'entrée en Religion ; 1. une douzaine de chemises ; 3. six serviettes ; 4. quatre paires de draps ; 5. une douzaine de mouchoirs ; 6, deux paires de souliers.

25 [6] Ils payeront quatre cents francs pour les deux années.

[7] Ceux qui auront une légitime³ l'apporteront à la Maison qui donnera à cet égard des assurances pour le remboursement, au cas que le Novice vînt à quitter l'Institut ; alors il serait fait une retenue pour les frais de Noviciat.

30 [8] *Les Petits Frères de Marie* vont dans les Paroisses qui les demandent, au nombre de trois et même de deux.⁴

[9] Ils exigent : 1. douze cents francs pour trois, et huit cents francs pour deux. Cette somme sera payée par trimestre et d'avance. (*Les communes pourront percevoir des parens un*

35 *peu aisés quelques rétributions, qui couvriraient une partie des frais d'établissement.*)⁵

2. Une maison convenable, pourvue du mobilier nécessaire aux *Petits Frères* Instituteurs ;

3. Un jardin ⁶ et quelqu'autre lieu de récréation pour les Enfants.

40 [10] Ils enseignent le Catéchisme, la Lecture, / l'Écriture, le Calcul, les principes de la Grammaire française, le Chant de l'Église et l'Histoire sainte. 3

[11] Ils suivent, pour l'Enseignement, la méthode des *Frères des Ecoles chrétiennes*.

45 [12] *Les Petits Frères de Marie* comptent autant sur les prières des fidèles que sur leurs libéralités ; ils se recommandent à la bienveillance de MM. les Curés du Diocèse de Lyon et des autres Diocèses, ainsi qu'aux Personnes bienfaisantes.⁷

[13] *Les Personnes qui désireraient de plus amples renseignements sur l'Institut, pourront s'adresser* A M. l'abbé Courveille, 50 P.S.G.L., et à M. Champagnat, P.D.R.T.,⁸ résidant provisoirement à la Valla, canton de St-Chamond (Loire).

[14] Les lettres devront être affranchies.

[15] Vu et permis d'imprimer, Lyon, le 19 juillet 1824.

55

CHOLLETON. V.G.

NOTAS

- (1) De la grandilocuente introducción del doc 1, el presente documento sólo ha tomado la referencia a los FEC.
- (2) El nombre de “Hermitage de Notre Dame” figura por primera vez. El doc 1 & 10 decía “Maison de l’Hermitage”. Más tarde, la Casa Madre será llamada “Notre Dame de l’Hermitage” (cf. doc 3). Es difícil saber si el nombre fue dado por M. Courveille o por M. Champagnat (cf. OM IV, 23). En todo caso, expresa el carácter que se le quiere dar a la casa: un centro de vida religioso-monástica (trabajo y oración, en el retiro) pero a la vez un centro de educación cristiana de los huérfanos (cf. doc 1) y de formación de religiosos educadores (cf. doc 20, notas 34 y 48 con sus referencias).
- (3) L^égitime: “portion que la loi assurait aux enfants sur les biens du père et de la mère. (Auj. on dit réserve)” (*Petit Larousse* (1946) 577).
- (4) El documento -que lleva el visto bueno y la firma del Vicario general del Arzobispado de Lyon- menciona las “parroquias” como destinatarios y posibles solicitantes de los Hermanos. Los documentos de la familia B, dirigidos al Gobierno, hablarán de “comunidades” (cf. doc 4 § 2 y paralelos; y también este documento en §§ 1 y 9). La experiencia -¿o una adecuada lectura de los signos de los tiempos?- llevará a proceder sólo cuando comuna y parroquia están de acuerdo (cf. doc 9 § 9).
- (5) La opción preferencial por las comunas pobres no excluye la posibilidad de que asistan a la escuela los hijos de las familias acomodadas. El principio de justicia “re-distributiva” que se esboza aquí, tiene además el mérito de implicar a la administración comunal en su ejecución. A partir de 1834 será incorporado a los Estatutos (cf. doc 11 § 4).
- (6) El huerto (“jardín”) tiene como finalidad proporcionar alimentación a los Hermanos. En él pasan los recreos, cultivándolo. (Cf. doc 8 § 1 y doc 15 § 3,3)
- (7) Se reitera la orientación “parroquial” que el Arzobispado quiere imprimir al Prospecto.
- (8) Acerca del significado de estas iniciales, ver OM IV, 520: Courveille, Prêtre Supérieur Général; Champagnat, Prêtre DiRecTeur. En cuanto al orden de precedencia, ver OM doc 110 (de 28/07/1824): “Champagnat, fondateur principal des frères”. Se trata del Registro de Deliberaciones del Consejo del Arzobispado.

□ DOC 3

Noviembre 1836 – PROSPECTO DE LA SOCIEDAD DE HERMANOS DE MARIA.

Tres páginas impresas en Guyot, Lyon. AFM 373.100-2.

El 2 de diciembre, regresando de La Côte-St-André, el P. Champagnat ha llevado a la Imprenta la Regla, ya revisada (CM 71). Probablemente ha retirado el mismo día el Prospecto impreso, puesto que el ejemplar que editamos ha sido enviado a M. Mazelier el 2/12/1836 (sello postal).

A diferencia del Prospecto anterior, no hay aquí referencia al Arzobispado. La Congregación es ya conocida en la propia diócesis y en algunas de las diócesis vecinas.

Está destinada a las autoridades comunales y a los Párrocos. También a los jóvenes interesados en optar por la vida de religiosos educadores.

El contenido del texto recoge el fruto de una larga evolución, durante los doce años que lo separan del Prospecto anterior (doc 2). Esta evolución se puede seguir en detalle a lo largo de los Estatutos de la familia B (docs 4 a 14), que se ubican cronológicamente entre los docs 2 y 3. (Cf. Anexo 1).

Por este motivo se ha evitado el multiplicar aquí las notas. Sólo al final se señalan algunas referencias que permiten seguir la evolución de cada párrafo.

Prospectus de la Société des Frères de Marie,¹

1

établie à Notre-Dame-de-l'Ermitage sur Saint-Chamond (Loire)

[1] Les Frères de Marie ont pour but l'Instruction primaire :
 outre l'Instruction RELIGIEUSE, ils enseignent la Lecture, l'Écriture,
 5 les Eléments de la Grammaire Française, le Calcul et le Système
 légal des Poids et Mesures, les Eléments de la Géométrie, le Dessin
 Linéaire, le Chant, et les Eléments de L'Histoire et de la Géographie.

Ils suivent pour l'Enseignement la nouvelle prononciation
 et la méthode *simultanée-mutuelle*.²

10 Le but de la Société des Frères de Marie est encore de diriger
 des *maisons de providence* ou *de refuge*³ pour les jeunes gens.

[2] On donne des Frères aux Communes qui les demandent
 et qui assurent *seize cents francs* pour quatre Frères, *douze cents*
 francs pour trois, *mille francs* pour deux, avec une maison suffisam-
 15 ment vaste, un jardin, et un lieu de récréation pour les enfants.

[3] Les Communes doivent fournir un mobilier ainsi qu'il suit :
 2000 f. pour quatre Frères, 1500 f. pour trois, 1000 f. pour deux.
 Ledit mobilier est entretenu, ou par les Frères, et leur appar-
 tient en totalité au bout de six ans, ou par les Communes, et elles en
 20 demeurent propriétaires. /

2

[4] On n'enverra les Frères dans un nouvel Etablissement
 qu'après l'entière confection du mobilier, des classes, et du bâtiment
 qui doit être construit au moins depuis une année.

[5] Le Traitement sera payé par trimestre et d'avance.

25 [6] Quoique l'École soit gratuite, les Communes pourront
 percevoir une rétribution mensuelle des Parents aisés pour couvrir
 une partie des frais de l'Etablissement.

[7] Chaque Etablissement est gouverné par un DIRECTEUR
 LOCAL,⁴ qui sera en exercice autant de temps que le SUPERIEUR
 30 le jugera à propos.

[8] Tous les meubles et tous les ornements des Classes, tels
 que bancs, tables, sièges, sentences, tableaux de lecture et d'arith-
 métique, etc., seront à la charge des Communes.

[9] Les Frères et les Elèves auront une place et des bancs
35 gratuits à L'Eglise.

[10] La MAISON-MERE exige d'avance, comme frais de fon-
dation, une fois pour toutes, quatre cents francs pour chaque
Frère demandé. Les frais extraordinaires d'éducation, surtout
40 à faire cette demande, dont nous avons cru pouvoir nous passer.

[11] Les frais de voyage, à l'époque de la fondation d'un
Etablissement, sont à la charge des Communes.

[12] Quoique les Frères n'aillent pas moins de deux, on pourra
établir une MAISON CENTRALE, d'où ils se détacheront un à un pour
45 les Communes rapprochées. / 3

Conditions auxquelles on est admis au Noviciat des Frères de Marie.

[13] Ceux qui désirent entrer dans la Société des Frères de
Marie, sont reçus depuis l'âge de quinze ans jusqu'à celui de trente,
pourvu qu'ils sachent lire, passablement écrire, qu'ils jouissent d'une
50 bonne santé, qu'ils soient munis d'un certificat de bonne vie et
mœurs, et de leurs extraits de naissance et de baptême.

[14] Ceux qui n'auraient pas l'âge de quinze ans ou qui
auraient dépassé celui de trente, seront également reçus, mais à
des conditions différents ; il en sera de même à l'égard de ceux qui
55 n'ont pas l'instruction exigée.⁶

[15] Le Noviciat est de deux ans, pour lesquels on paie 400 fr.

[16] En arrivant au Noviciat, les Postulants doivent avoir
Deux cents francs, moitié du traitement ; Plus *vingt-cinq francs*
pour l'achat des livres, papier, plumes, encre, etc. ; L'habit d'entrée
60 en Religion ; Douze chemises, six serviettes, deux paires de
draps, douze mouchoirs ; Et *vingt-cinq francs* pour blanchissage,
raccommodage, entretien de la chaussure, frais de médecin, etc.

[17] Pour plus grande commodité, la Maison se charge du
trousseau et des autres frais, moyennant la somme de 250 fr.

65 [18] On ne donne le saint habit qu'autant que le trousseau
est fourni en entier, et la moitié du traitement payée.

[19] Si un Frère quitte la Société (ou s'il est renvoyé, ce qui ne peut avoir lieu que pour mauvaise conduite), on lui rend ce qu'il a apporté, déduction faite des frais du Noviciat et 70 des autres frais extraordinaires qu'il aurait occasionnés à la maison.

[20] Les personnes qui désireraient de plus amples renseignements, voudront bien s'adresser à M. l'ABBÉ CHAMPAGNAT, supérieur de la Maison.⁷

75 [21] Les lettres doivent être affranchies.

NOTAS DE REFERENCIAS

- [1] doc 12 § 2; doc 13 § 1; doc 14 §§ 2 y 17
- [2] doc 8 § 1; doc 9 § 10; doc 14 § 3a
- [3] doc 8 § 1, 4; doc 9 § 10,3; doc 14 § 3b
- [4] doc 15 § 5,30; doc 14 § 4
- [5] doc 14 § 4
- [6] doc 2 § 9; doc 8 § 1,5; doc 10 § 13; doc 11 § 4; doc 12 § 4; doc 13 § 3; doc 14 § 5
- [7] doc 4 § 7 y par.; doc 12 § 5; doc 13 § 4; doc 14 § 6
- [8] doc 9 § 16; doc 14 § 8
- [9] doc 9 § 14; doc 14 § 9a
- [10] doc 14 § 10
- [11] doc 8 § 1,1; doc 28
- [12] doc 9 § 11; doc 10 § 2; doc 11 § 3; doc 12 § 3; doc 13 § 2; doc 14 §§ 19 y 21
- [13] doc 1 § 6; doc 10 § 5; doc 14 § 11, 1
- [14] cf. nota 6 (infra)
- [15] doc 1 § 4; doc 2 §§ 4 y 6; doc 5 § 3 y paralelos; doc 14 § 11,2

La Regla del Fundador **Sus fuentes y evolución**

[16] doc 2 § 5; doc 14 § 11, 3

[17] sin referencias anteriores

[18] doc 14 § 11, 5

[19] doc 1 § 5; doc 2 § 7; doc 4 § 4 y paralelos; doc 14 § 12

[20] doc 2 § 13 e infra nota 7

[21] doc 2 § 14

NOTAS EXPLICATIVAS

- (1) Acerca del título “Société” y el nombre “Frères de Marie”, ver los Anexos 11 y 12, en que se aprecia a partir de qué fecha comienzan a ser utilizados en los documentos.
- (2) El método simultáneo-mutuo es una síntesis del método de los FEC (simultáneo) y el método lancasteriano o mutuo que ha sido introducido en Francia después de la Revolución. Tal vez el P. Champagnat ha traído el término de Paris, después de su primer viaje (agosto-septiembre 1836). (Cf. AFM 501.4/1 n1, Circular del Hno. Francisco de 27/08/1836; OM doc 401, Carta de Mons. Pompallier de 10/09/1836). Ver también doc 13, nota 1.
- (3) Acerca del significado de estas “maisons de providence ou de refuge”, cf. ABP 498.
- (4) Respecto al nombre de “director” que se da al Superior local, ha reemplazado al de “rector” a partir de la aprobación de los Estatutos de 1834 (cf. doc 12 § 5).
- (5) La Ley Guizot, de 18/06/1833, después de definir el objeto de la instrucción primaria (elemental y superior), reglamentaba las escuelas privadas y públicas e instituía las autoridades encargadas de su vigilancia (en *L'enseignement français de 1789 à 1945*, 147-152). La mayor parte de las escuelas en que enseñaban los Hermanos era pública, pero también atendían alguna privada. (Cf. AAL case 32 : « Etat abrégé de la Maison-mère et des établissements (1832) »).
- (6) Este párrafo aparece por primera vez (1836). Será conservado en la Regla impresa (1837). Se encuentra, sin embargo, una nota en sentido opuesto en doc 36 § 19 (1837).
- (7) M. Courveille ha abandonada el Hermitage en mayo de 1826. (cf. OM doc 144) para no regresar. Champagnat ha sido el centro de unidad de los Padres Maristas en la diócesis de Lyon desde entonces y hasta 1832. En 1836 la Sociedad de María (rama de los Padres) ha sido aprobada por Roma (cf. OM doc 384) y Champagnat ha hecho la profesión religiosa junto con otros 19 compañeros, en las manos de J.C. Colin (OM doc 403).



2. **FAMILIA B**

ESTATUTOS **FAMILIA « B »**

Los Estatutos son textos normativos destinados, no tanto al uso interno de los miembros de la institución, cuanto a presentar sus elementos fundamentales a las autoridades civiles, de quienes se solicita el reconocimiento legal.

Hay que recordar que en los días de la Revolución, han sido suprimidas en Francia las congregaciones religiosas (decreto-ley de 18/08/1792; cf. ZNC 19-20). Durante la Restauración, la ordenanza de 29/02/1816 ha establecido la posibilidad de autorizar a las asociaciones religiosas o caritativas, que se proponen proporcionar maestros a las comunas que lo requieran, a condición de que sus reglamentos y métodos sean aprobados por las autoridades pertinentes (cf. ZNC 83-85).

A partir de 1825, en que M. Champagnat ha obtenido un tácito reconocimiento de su fundación de parte del Arzobispado de Lyon -no hay documento oficial que exprese esta aprobación diocesana, anterior a estos textos que editamos y que lo hacen indirectamente (cf. doc 4 nota 10)- sus esfuerzos no cesarán, hasta el fin de sus días, por obtener este reconocimiento oficial de las autoridades civiles. Muere en 1840 sin haberlo obtenido. Los numerosos documentos que constituyen esta familia, testimonian las diversas etapas de este empeño del Fundador, revelando la maduración de su proyecto: el objetivo de la Congregación y las condiciones en que lo realiza.

Sólo editamos los textos hasta el año 1836, por un doble motivo:

- en primer lugar, porque la Regla impresa en 1837 recoge en el primer capítulo los temas de estos Estatutos que forman la familia B (junto con los Prospectos de la familia A);
- en segundo término porque el contenido de los Estatutos no variará sensiblemente en los años sucesivos. Así nos lo confirma la “Memoria” enviada a Mons. de Bonald, nuevo Arzobispo de Lyon, a fines de 1839 (publicada en CSG 275-280), y que adjunta el texto de los Estatutos modificados en 1834 (cf. doc 13), con tres artículos “adicionales” (que recogen el “but...

encore" -cf. Doc 5 § 9- y la extensión misionera de la Congregación a Algeria y a Oceanía).

A pesar de su título "Estatutos", no todos los documentos que editamos en esta familia estén destinados a ser presentados a las Autoridades. Algunos son sólo borradores (docs 7, 9, 10, 14). Otro parece destinado a ser conservado en un registro interno (doc 8). Por su parte, el doc 14 recoge la evolución de la larga familia B y prepara el último Prospecto (doc 3), enlazando las dos primeras familias de esta edición. (Cf. Anexo 5)

No se editan los Estatutos presentados en 1832 porque no se conserva ninguna copia ni el original. Sólo el doc 5 nos proporciona noticias de su contenido, en cuanto que sobre él han sido escritas observaciones en esa fecha. (cf. doc 5 introducción y nota 5)

El panorama de conjunto de esta familia se puede encontrar en los Anexos 3, 4 y 5.

□ DOC 4

15 enero 1825 – ESTATUTOS DE LOS HERMANITOS DE MARIA.

*Original, escrito de mano de M. Allibert,
secretario del Arzobispado de Lyon. AN F17 12453.*

Son editados aquí los primeros Estatutos de la Congregación, a partir del original conservado en los Archivos Nacionales. (En el margen superior izquierdo, escrito: “Approuvé 10 mai 1825. P.V.”).

En OM doc 130 ha sido editado este texto a partir del borrador escrito por M. Barou, segundo vicario general de la Diócesis. Señalamos las variantes en el aparato crítico, designando con “B” este borrador.

Se edita a continuación la carta con que Mons. de Pins acompañó estos Estatutos, dirigida a Mons. Frayssinous, Ministro de Asuntos Eclesiásticos y de Instrucción Pública.

La presentación de los Estatutos está destinada a obtener la aprobación legal de la Congregación. Después de la impresión del Prospecto (doc 2), el interés del Arzobispado por el naciente Instituto sigue vivo, como lo demuestra el texto presente.

Las anotaciones y subrayados que figuran en el texto coinciden con las observaciones que el Comité del Interior del Consejo de Estado ha formulado en su sesión del 25/07/1825. (Cf. AN F17 12453).

Statuts des Petits Frères de Marie,
du Diocèse de Lyon.*

1

[1] Une éducation chrétienne et religieuse est le moyen le plus prompt et le plus efficace de procurer de bons sujets à la société et à la religion des chrétiens fervens.*¹ Malheureusement, ce moyen manque à la plupart des communes* rurales. L'insuffisance* des ressources municipales, la pénurie des habitans,* ne leur permettent pas de confier l'éducation des jeunes gens aux frères des écoles chrétiennes, dont le mérite et la capacité sont connus de tout le monde. De là, la triste nécessité, ou de laisser croupir des enfans* dans une ignorance funeste ou, ce qui est peut-être* plus fâcheux encore, de les livrer à des instituteurs mercenaires, bien peu capables de les former aux vertus qui leur sont nécessaires. Excités par ces considérations, des personnes pieuses ont formé, dans le Diocèse de Lyon, une nouvelle congrégation, connue sous le nom de *Congrégation des petits frères de Marie*. Les frères de cette congrégation se consacrent entièrement² à l'instruction primaire. Leurs premiers essais ont été si heureux qu'on a tout lieu d'attendre de cette institution les plus grands avantages pour l'éducation surtout de la classe indigente,* si Sa Majesté, qui ne veut que le bien de ses sujets, daigne* l'autoriser. Pour obtenir cette faveur, les petits frères de Marie ont rédigé les Statuts de leur Congrégation ainsi qu'il suit :

[2] *Article premier.** Les petits frères de Marie ont pour objet l'instruction primaire. Ils enseignent* la lecture, l'écriture, le calcul, les principes de la grammaire française,

2 Statuts __ Lyon *deest* B 5 fervens *loco* fervents B 6 communes *loco* commune B
7 L'insuffisance *loco* L'insufisence B 8 habitans *loco* habitants B 11 enfans *loco*
enfants B 12 est peut-être *loco* peut-être est B 21 avantages *loco* aventages B
22 indigente *loco* indigeante B 23 daigne *loco* daigne daigne B 26 premier *loco*
1er B 27 enseignet *loco* enseigneront B

le chant de l'Église, l'histoire sainte.* Ils suivent* pour
 30 l'enseignement, la méthode des frères des écoles chrétiennes.
 Ils enseignent* gratuitement, et conviennent* avec les com-
 munes des moyens de leur procurer une existence honnête et
 peu onéreuse.³

[3] Art 2.* Après un noviciat de deux ans, ils font,
 35 s'ils ont dix huit ans révolus, des vœux simples dont ils
 peuvent être dispensés.⁴

[4] Art. 3.* Si un frère quitte la congrégation, ou s'il
 est renvoyé, ce qui ne peut avoir lieu que pour* mauvaise
 conduite, la congrégation lui rendra ce qu'il aura apporté,
 40 déduction faite des dépenses extraordinaires qu'il aura oc-
 casionnées.* Les frères* de la congrégation ne pourront
 disposer, soit par donation entre vifs,* soit par testament,
 que conformément aux lois de l'État relatives aux congréga-
 tions religieuses.⁵ /

2

45 [5] Art. 4. La congrégation des petits frères de Marie
 sera gouvernée par un Supérieur général, qui sera nommé pour
 trois ans seulement, mais au bout de ce terme, il pourra être
 continué. Il sera nommé à la majorité absolue des suffrages
 par les Supérieurs des maisons particulières, qui seront con-
 50 voqués* à cette fin et qui se réuniront dans la maison mère
 au moins au nombre de six.⁶ Les frères profès qui habiteront
 la dite* maison auront aussi voix délibérative. Cette élec-
 tion sera présidée* par l'Ordinaire ou par un délégué de sa
 part. Si les frères ne pouvaient* pas se réunir au nombre
 55 de six au moins, pour élire un Supérieur général, l'élection
 appartiendrait à l'Ordinaire.

29 sainte *loco* ste B; suivent *loco* suivront B 31 enseignent *loco* enseigneront B; conviennent
loco conviendront B 34 art. 2. *loco* 2me B; todo el articulo encerrado en un recuadro
 37 art. 3. *loco* 3me B 38 pour + sa B 41 occasionnées *loco* occasionnées b; Les frères
 ___ religieuses *enmarcado y tachado* 42 vifs *loco* vif B 45 art. 4. *loco* 4me B
 50 convoqués *loco* convoqué B 52 dite *loco* dit-te B 53 présidée *loco* présidé B
 54 pouvaient *loco* pouvoit B

[6] *Art. 5.** Le Supérieur général choisira un directeur et un maître des novices, ⁷ qu'il fera agréer à l'assemblée, avant sa séparation.

60 [7] *Art. 6.** Chaque maison de la Congrégation sera gouvernée par un Supérieur particulier, sous la dépendance* du Supérieur général, qui pourra le nommer ou le révoquer à volonté, après cependant avoir pris l'avis de son conseil.

[8] *Art. 7.** Aucun frère ne pourra être nommé Supérieur, **65** s'il n'est âgé de vingt cinq* ans au moins et s'il n'a trois ans de profession.⁸

Fait à l'Hermitage de Notre Dame sur St. Chamond (Loire) le 15 janvier 1825.*

[*siguen firmas*] Granjon,⁹ Roumésy, Cossanges, Saby, **70** Civié, Mercier, Dumas, Audier, Berne, Sabatier, Gratallou, Couturier, Fayol, Monier.* /

3

[9] Nous, Jean Paul Gaston de Pins, Archevêque d'Amasie, Administrateur apostolique du Diocèse de Lyon et Vienne :

75 Après avoir lu les présents Statuts des petits frères de Marie, les avons approuvés en ce qui nous concerne, estimons qu'il y a lieu à les autoriser, certifions que cet établissement auquel nous prenons un vif intérêt, est le supplément nécessaire de celui des frères des écoles chrétiennes pour les

80 pays de montagnes et pauvres, que les signatures ci-contre sont véritablement celles des petits frères de Marie, et qu'ils sont dignes des bontés de Sa Majesté.¹⁰

Lyon, 9 février 1825.

[*firma*] † J.P. Gaston Arch. d'Amasie, Adm. de Lyon.*

57 art.5. *loco* 5me B 60 art.6. *loco* 6me B 61 dépendance *loco* dépendance B
64 art. 7. *loco* 7me B 65 vingt cinq *loco* 25 B 68 Fait __ 1825 *deest* B 72 Grandjon
__ Monier *deest* B 84 Nous __ Adm. de Lyon *deest* B

NOTAS

- (1) Podía encontrarse aquí una de las formulaciones acerca del fin que se proponía la educación marista, que el Hno. Juan Bautista Furet describe como “formar buenos cristianos y virtuosos ciudadanos” (Cf. VCH 2, 373).
- (2) Esta dedicación exclusiva a la instrucción primaria, que no responde a la intención del Fundador (cf. doc 1 § 10), será abandonada en las redacciones sucesivas de los Estatutos (Cf. Cuadro comparativo de la familia B, Anexo 3).
- (3) Cf. doc 2, nota 2. El acuerdo con las municipalidades se va a reglamentar progresivamente, a medida que crezca el número de escuelas. (Cf. doc 8 § 1, doc 9 § 10, etc.)
- (4) El artículo ha sido objetado por el organismo revisor, puesto que los votos religiosos se encuentran suprimidos en Francia. (Cf. LLC 164).
- (5) Estas leyes no existían, como lo hará notar el Comité del Interior (Cf. id.).
- (6) En el año 1825 funcionan 9 escuelas maristas: las siete nombradas en doc 1 § 2, más Charlieu y Chavanay, abiertas en 1824. (Cf. CM 41)
- (7) No es fácil saber si este Director, que será elegido por el Superior General y aprobado por la Asamblea, corresponde a los títulos con que figuran Courveille (P.S.G.L.) y Champagnat (P.D.R.T.) en el doc 2 § 13 (y nota 7). Tampoco es posible establecer quién era el Maestro de novicios en ese año, pero se trataba, sin duda, de un Hermano, puesto que M. Terrailon sólo llegará al Hermitage a fines de agosto (Cf. OM 4, 355).
- (8) Las primeras profesiones religiosas -secretas- se harán en 1826, según los Registros respectivos (RVT 1 y RVP 1) y el doc 26.
- (9) Una breve reseña de los catorce firmantes:

Grandjon	fr. Jean Marie	31 años	dimitido en 1826 (CM 45)
Roumésy	fr. Jean François	ingresó en 1819,	se retiró en 1826 (CM 34)
Cossanges	fr. Augustin		expulsado en 1829 (CM 50)
Saby Marcellin	ingresó en 1822	19 años	(RE 8)
Civié(r)	fr. Régis	19 años	(RVT 13)
Mercier	fr. Damien	25 años, sin hábito	(RVP 5)
Dumas	fr. Abel	21 años, sin hábito	(RVP 8)

La Regla del Fundador **Sus fuentes y evolución**

Audier Pierre	ingresó en 1823		(RE 10)
Berne	fr. Nilamon	14 años, sin hábito	(RVT 9)
Sabatier	fr. Gonzague	18 años, sin hábito	(RVP 10)
Gratallou	fr. Bernard	19 años	(RVT 1)
Couturier	fr. Antoine	25 años	(RVP 1)
Fayol	fr. Stanislas	24 años	(RVP 3)
Monier Antoine	ingresó en 1822		(RE 1)

- (10) La importancia de este párrafo 9, que constituye de por sí un documento diverso, es enorme. Se trata de la primera aprobación diocesana de la Congregación. Si bien la expresión de que “siente por este establecimiento el más vivo interés” pudiera ser la usual en estos casos, la aprobación hace suya la misión de la Congregación con los términos de: “son el necesario complemento de los Hermanos de las Escuelas Cristianas en los pueblos de montaña y pobres”.

DOC 5

15 enero 1828 – ESTATUTOS DE LOS HERMANITOS DE MARIA.

Cuatro páginas de letra de un secretario, firmadas por Mons. de Pins y M. Allibert, secretario. AAL case 32.

Tres difíciles años han transcurrido desde el anterior intento de obtener la aprobación: una gravísima enfermedad del Fundador, el alejamiento de M. Courveille luego de una falta escandalosa, la preocupación del Arzobispado por la situación económica del Hermitage. (Cf. CM 44-45).

Movido tal vez por instancias del Arzobispado, que le ha devuelto su confianza, el Fundador presenta nuevamente los Estatutos. No ha modificado los de 1825. Sólo ha agregado un significativo nuevo artículo.

Editamos aquí el ejemplar conservado en los Archivos del Arzobispado. (= A) y en el aparato, las variantes de la copia conservada en el cuaderno 8, autógrafa de Champagnat (= C) (AFM 132.8)

Sobre el ejemplar del Arzobispado han sido corregidos algunos términos y la fecha: 6/12/1832. Por consiguiente este ejemplar parece no haber sido enviado a París. Nos proporciona una idea acerca del contenido de los Estatutos de 1832, de los que tenemos noticia sólo por las cartas de Mons. de Pins:

- a Champagnat, solicitándole firmar los Estatutos (OM doc 260)
- a M. Barthe, Ministro de Justicia (10/12/1832)
- al Rey Luis Felipe (id. fecha)
- de presentación de los Estatutos (id.)
- al diputado M Lachèse Père (13/12/1832)

y la respuesta del Ministro de Justicia (24/12/1832), que señala que el asunto corresponde al Ministro de instrucción pública. (Cf. AAL case 32).

Statuts des Petits Frères de Marie*

1

[1] Une éducation chrétienne et religieuse est le moyen le plus prompt et le plus efficace de procurer de bons sujets à la société et à la religion* des* chrétiens fervents.

5 Malheureusement ce moyen manque à la plupart* des communes rurales : l'insuffisance des ressources* municipales, la pénurie des habitants ne leur permettent pas de confier l'éducation, des jeunes gens aux Frères des Ecoles Chrétiennes, dont le mérite et la capacité sont connus de tout le monde. De là

10 la triste nécessité, ou de laisser croupir des enfants dans une ignorance funeste, ou ce qui peut-être* est plus fâcheux encore, de les livrer à des instituteurs mercenaires, bien peu capables* de les former aux vertus qui leurs sont nécessaires. Excitées* par des* considérations, des personnes

15 pieuses ont formé dans le Diocèse de Lyon une nouvelle congrégation, connue sous le nom de Congrégation des petits Frères de Marie. Les frères* de cette Congrégation se consacrent à l'instruction primaire. Leurs premiers essais ont été si heureux* qu'on a tout lieu d'attendre* de cette ins-
20 titution les plus grands avantages pour l'éducation surtout de la classe indigente, si Sa Majesté, qui ne veut que le bien de ses sujets, daigne* l'autoriser. Pour obtenir cette faveur les petits frères de Marie ont rédigé les Statuts de leur Congrégation ainsi qu'il suit.

25 [2] Article premier. Les petits frères de Marie ont pour objet l'instruction primaire : ils enseignent la lecture, l'écriture, le calcul, les principes de la grammaire, le chant de l'Eglise,* l'histoire sainte.* Ils suivront pour l'enseigne-

1 Statuts __ Marie *deest* C 4 religion *deest* C; des *loco* de C; fervents *loco* fervens C
5 plupart *loco* plus part C 6 ressources *loco* resources C 11 peut-être __ encore *loco*
est encore peut-être plus fâcheux C 13 capables *loco* capable C 14 Excitées *loco* ex-
cités C; des *loco* ces C 17 frères *loco* f. C 19 si heureux + si heureux C; d'attendre
loco d'espérer C 22 daigne *loco* d'aigne C 28 Eglise + et C; sainte *loco* ste C

ment la méthode des Frères* des Ecoles Chrétiennes. Ils
 30 enseigneront gratuitement et conviendront avec les communes
 des moyens de leur procurer une existence honnête* et peu
 onéreuse.

[3] Art. 2me. Après un Noviciat de deux ans, ils font
 s'ils ont dix huit ans révolus des vœux simples dont ils
 35 peuvent être dispensés.¹

[4] Art. 3me. Si un frère quitte la Congrégation* ou
 s'il est renvoyé ce qui ne* peut avoir lieu que pour sa*
 mauvaise conduite, la congrégation lui rendra ce qu'il aura
 apporté, deduction faite des dépenses extraordinaires qu'il
 40 aura occasionnées.* Les Frères de la congrégation ne pourront
 disposer soit par donation entre vifs, soit par testament,
 que conformément aux lois de l'Etat relatives* aux Congrè-
 gations* religieuses.

[5] Art. 4me. La Congrégation* des petits Frères* de
 45 Marie sera gouverné par un Supérieur général qui sera nommé*
 pour trois ans seulement, mais au bout de ce terme il pourra
 être continué. Il sera nommé* à la majorité^{2*} absolue des
 suffrages par les Supérieurs des maisons particulières, qui
 seront convoqués* à cette fin et qui se réuniront dans la
 50 maison mère, au moins au nombre de six. Les Frères* profès
 qui habiteront la dite maison auront aussi voix délibérative.
 Cette élection sera présidée* par l'Ordinaire ou par un dé-
 légué de sa part.* Si les Frères ne pouvaient pas se réunir
 au nombre de six au moins,* pour élire un Supérieur général,
 55 l'élection appartiendrait à l'Ordinaire. / 2

[6] 5me. Article,* Le Supérieur général choisira un Di-

29 Frères *loco f. C* 31 hônête *loco* honête C 36 Congrégation + ou s'il est envoyé C 37 ne
sup lin C; sa *deest C* 40 occasionnées *loco* occasionées C 42 relatives *loco* relative C
 43 Congrégations *loco* communautés C 44 Congrégation *loco* Con. C; Frères de Marie *loco f.*
de M. C 45 nommé *loco* nommé C 47 nommé *loco* nommé C; majorité *loco* pluralité C
 49 convoqués *loco* convoqué C 50 Frères *loco f. C* 52 présidée *loco* présidé C 53 un __ part
loco son délégué C 54 au moins *loco* anciens C 56 Article *pr* Chapitre A, *loco* Art. 5me. C

recteur et un Maître de* novices, qu'il fera* agréer à l'assemblée avant sa* séparation.

[7] 6me. Article.* Chaque maison de la Congrégation sera
60 gouvernée par un Supérieur* particulier, sous la dépendance* du Supérieur* général, qui pourra le nommer* ou le révoquer à volonté, après cependant avoir pris l'avis de son conseil.

[8] 7me. Article.* Aucun Frère* ne pourra être nommé*
65 Supérieur s'il n'est âgé de vingt cinq ans* au moins et s'il n'a trois ans de profession.*

[9] L'objet de la Congrégation est encore de diriger des* maisons de Providence ou de refuge pour les jeunes gens revenus du désordre ou exposés à* perdre les mœurs.³

70 A l'Hermitage dans la Paroisse de St Martin en Coillieux*⁴ le 15 janvier mil huit cent vingt huit.*⁵

[siguen firmas] Champagnat* P. Sup.⁶, Séon P. Dir.

Badard, f. Barth(élemi) ; Mercier, frère D(amien) ;

Rivat, f. Fr(ançois) ; Civier, f. R(égis) ;

75 Chillet, fr. ; Rémillieux, fr. ; Berne, fr. ; Cholleton, fr. ;
Chillet, fr. ; Laudon, fr. ; Coudamin, fr. ; Dérisoud, fr./ 3

[10] Nous, Jean Paul Gaston de Pins, Archevêque d'Amasie, Administrateur Apostolique du Diocèse de Lyon et Vienne, Pair de France... attestons la sincérité des signatures apposées d'autre

80 part et approuvons les Statuts des petits Frères de Marie.

Lyon, 19 janvier 1828.

[firma:] † J. P. Gaston, Archev. d'Amasie, Adm. de Lyon.

Par Monseigneur, Allibert, A. Sec.*

57 de loco des C; fera loco fra C, e sup lin 58 sa loco la C 59 Article pr Chapitre A, loco Art. eme. C 60 Supérieur loco Sup C 61 dépendance loco dépendence C; Supérieur loco Sup C; nommer loco nomer C 64 7me. Article loco Art. 7me. C; Frère loco f. C; nommé loco nommé C 65 vingt cinq ans loco 25 C 66 profession loco proffession C 67 des loco les C 69 à + y tomber C 70 Coillieux loco Coilleux C 71 mil __ huit loco 1828 C 72 Champagnat __ Dérisoud deest C 83 Nous __ Sec. deest C

[11] Nous, Jean Paul Gaston de Pins, Archevêque d'Amasie,
 85 Administrateur Apostolique du Diocèse de Lyon et Vienne, Pair
 de France &... Vu les Statuts des Petits Frères de Marie,
 établis dans la Commune de St Martin en Coillieux, Arrondis-
 sement de St Etienne, département de la Loire. Attendu l'uti-
 lité qu'en retireront les pauvres et les Paroisses voisines
 90 pour l'instruction des indigents. Attendu les services qu'ils
 pourront rendre à des Maisons de Providence ou de refuge pour
 les jeunes gens revenus du désordre ou exposés à perdre les
 mœurs : Emettons le vœu qu'ils reçoivent une autorisation
 légale et supplions humblement et très instamment⁷ Sa Ma-
 95 jesté de les faire jouir d'un bienfait dont les conséquences
 sont si avantageuses à la religion et à l'Etat.

Lyon, 19 janvier 1828.

[firma:] - *J. P. Gaston, Archev. d'Amasie, Adm. de Lyon,*
 Par Monseigneur, Allibert, A. Secret.

NOTAS

- (1) El hecho de que la presente versión de los Estatutos conserve este artículo cuestionado, y la segunda parte del artículo siguiente -también cuestionado- parecen indicar que ni el Arzobispado de Lyon ni el Fundador han tenido noticias de las observaciones hechas por el Comité del Interior (Cf. doc 4, nota 4).
- (2) "Pluralité absolue" ha escrito en su copia el Fundador. La variante introducida se repetirá en doc 8 § 5, doc 9 § 4 y doc 14 § 13.
- (3) Aparece por primera vez esta fórmula que podría traducirse como "jóvenes en rehabilitación", para indicar a quienes -también- son destinatarios de la misión de la Congregación. Se repetirá en las versiones sucesivas. (Cf. cuadro comparativo familia B, Anexo 3). La actualidad de esta dimensión hoy, es incuestionable.

- (4) St. Martin en Coailleux pertenece al cantón de St. Chamond; se encuentra a unos 2 km. hacia el este. La casa del Hermitage esta situada en los limites de esta Parroquia, que llega hasta el río Gier.
- (5) Las correcciones introducidas en 1832, sobre este ejemplar, son:
- supresión de la introducción (§ 1)
 - cambio de “Congrégation” por “Association” (4x en § 4; 1x en §§ 5 y 7)
 - supresión de « s’il n’a ___ profession » (lineas 65-66)
 - supresión del § 9 (lineas 67-69)
 - añadido de « Loire » (en el lugar de la nota 4)
 - cambio de fecha: « le 6 Xbre. [décembre] 1832 ».

Excepto el añadido « Loire » -de letra de M. Allibert- los demás son de una mano no conocida.

- (6) Después de la partida del Sr. Courville -que se atribuía el titulo de Superior General (cf. doc 2 § 13)- Champagnat firma como Padre Superior y el Sr. Séon como Padre Director. Este último, recién ordenado sacerdote, llegó al Hermitage en junio de 1827 y permanecerá hasta el otoño de 1829 (Cf. OM 4, 351).

En cuanto al resto de las firmas:

Badard	fr. Barthelemi	24 años, ingresó en 1819	(RVP 10)
Mercier	fr. Damien	28 años	(cf. doc 4, nota 9)
Rivat	fr. François	20 años	(RVP 2)
Civier	fr. Régis	22 años	(cf. doc 4, nota 9)
Chillet	fr. Jean Joseph	48 años, novicio	(RVP 11)
Rémillieux	fr. Hyppolite	29 años	(RVP 9)
Berne	fr. Nilamon	17 años	(cf. doc 4, nota 9)
Cholleton	fr. Jean	16 años	(RE 5)
Chillet	fr. Félix	13 años, novicio	(RVT 7)
Laudon	fr. Victor	16 años, novicio	(RVT 12)
Coudamin	Antoine	15 años	(RE 13)
Dérisoud	fr. Matthieu	24 años, sin hábito	(RVP 9)

- (7) El tono insistente de Mgr. de Pins se explica porque ya ha enviado una parecida solicitud de autorización hace tres años. Se puede observar que el Arzobispo ha hecho suya la nueva dimensión de la misión de la Congregación, empleando los términos del § 9: “el servicio que podrán prestar a las Casas de Providencia o Asilos para los jóvenes en rehabilitación o expuestos a pervertirse”.

DOC 6

25 febrero 1830 - PROYECTO DE ESTATUTOS

de los Hermanitos de María, enviado al Arzobispado.
Dos páginas de letra de un secretario. AFM 137.14.

A solicitud de M. Cattet, tercer vicario general y encargado de las Congregaciones religiosas (OM doc 214), es elaborado, el mismo día, este proyecto de Estatutos, que son copia de los de 1828 (doc 5).

No lleva firmas ni tiene en cuenta las observaciones a los Estatutos de 1825.

En el Arzobispado serán reelaborados en el doc 7.

Statuts des Petits Frères de Marie de St. Martin en Coalieu.

[1] Une éducation chrétienne et religieuse est le moyen le plus prompt et le plus efficace de procurer de bons sujets à la Société, et à la religion des chrétiens fervens. Malheureusement
5 ce moyen manque à la plupart des Communes rurales. L'insuffisance des ressources municipales, la pénurie des habitans ne leur permettent pas de confier l'éducation des jeunes gens aux frères des écoles chrétiennes, dont le mérite et la capacité sont connus de tout le monde. De là la triste
10 nécessité ou de laisser croupir des enfans dans une ignorance funeste, ou ce qui peut-être est plus fâcheux encore, de les livrer à des instituteurs mercenaires, bien peu capables de les former aux vertus qui leur sont nécessaires.

Excitées par ces considérations, des personnes pieuses ont
15 formé dans le Diocèse de Lyon, une nouvelle Congrégation connue sous le nom de Congrégation des petits frères de Marie. Les frères de cette Congrégation se consacrent à l'instruction primaire. Leurs premiers essais ont été si heureux, qu'on a tout lieu d'attendre de cette institution les plus grands
20 avantages pour l'éducation surtout de la classe indigente, si Sa Majesté, qui ne veut que le bien de ses sujets, daigne l'autoriser. Pour obtenir cette faveur, les petits frères de Marie ont rédigé les Statuts de leur Congrégation ainsi qu'il suit.

25 [2] Article premier. Les Petits frères de Marie ont pour objet l'instruction primaire. Ils enseignent la lecture, l'écriture, le calcul, les principes de la Grammaire, le chant de L'Eglise, l'histoire sainte. Ils suivront¹ pour l'enseignement la méthode des frères des Ecoles Chrétiennes. Ils enseigneront gratuitement,
30 et conviendront avec les Communes des moyens de leur procurer une existence honnête et peu onéreuse.

[3] Art. 2^{me}. Après un noviciat de deux ans, ils font,

s'ils ont dix huit ans révolus, des vœux simples dont ils peuvent être dispensés.

35 [4] Art. 3^{me}. Si un frère quitte la Congrégation, ou s'il est renvoyé, ce qui ne peut avoir lieu que pour sa mauvaise conduite, la Congrégation lui rendra ce qu'il aura apporté, déduction faite des dépenses extraordinaires qu'il aura occasionnées. Les frères de la Congrégation ne pourront dis-
40 poser, soit par donation entre vifs, soit par testament, que conformément aux lois de l'Etat relatives aux Congrégations religieuses.

[5] Art. 4^{me}. La Congrégation des Petits frères de Marie sera gouvernée par un Supérieur / général qui sera nommé
45 pour trois ans seulement, mais au bout de ce terme, il pourra être continué. Il sera nommé à la majorité absolue des suffrages, par les Supérieurs des maisons particulières qui seront convoqués à cette fin et qui se réuniront dans la maison mère au moins au nombre de six. Les frères profès qui ha-
50 biteront la dite Maison auront aussi voix délibérative. Cette élection sera présidée par l'Ordinaire ou par un délégué de sa part. Si les frères ne pouvoient pas se réunir au nombre de six au moins, pour élire un Supérieur général, l'élection appartiendrait à l'Ordinaire.

55 [6] Art. 5^{me}. Le Supérieur général choisira un directeur et un maître des novices, qu'il fera agréer à l'assemblée avant sa séparation.

[7] Art. 6^{me}. Chaque maison de la Congrégation sera gouvernée par un Supérieur particulier, sous la dépendance du
60 Supérieur général, qui pourra le nommer ou le révoquer à volonté, après cependant, avoir pris l'avis de son conseil.

[8] Art. 7^{me}. Aucun frère ne pourra être nommé Supérieur s'il n'est âgé de vingt cinq ans au moins et s'il n'a trois ans de profession.

65 [9] L'objet de la Congrégation est, encore, de diriger des maisons de Providence ou de refuge pour les jeunes gens revenus du désordre ou exposés à perdre les mœurs.

A l'Hermitage, Commune² de St. Martin en Coailieu, le 25 février 1830.

NOTAS

- (1) Los verbos están colocados en futuro, al igual que en doc 5 (comparar con doc 4). Tal vez se quiere destacar que, ya que está solicitando su aprobación, la institución carece aún de existencia legal. Podría tratarse también de una forma de expresar el carácter normativo de la formulación. La lengua francesa, sin embargo, no requiere del futuro para ello; le basta el presente. La primera hipótesis parece ser confirmada comparando la formulación del fin de la institución en los docs 11 a 13 (cf. doc 11 § 2), en contraste con los anteriores docs 4 a 10 (cf. doc 6 § 2).
- (2) La presente versión de los Estatutos, que sigue muy de cerca la de 1828 (doc 5), ha escrito aquí "comuna" en vez de "parroquia". A propósito del tema cf. doc 2, nota 3.

DOC 7

Marzo 1830 - **BORRADOR DE ESTATUTOS** de los Hermanos de María.
Tres páginas de mano de M. Cattet. AAL case 32.

Una vez recibido el proyecto de Estatutos (doc 6) enviado desde el Hermitage, el mismo M. Cattet los ha reelaborado, teniendo en cuenta las observaciones del Comité del interior del Consejo de Estado de 20/07/1825. Ha incorporado, además, en la introducción, como segundo objetivo, el § 9 de los Estatutos recibidos (que ha sido incorporado ya al doc 5 y que retoma un tema esbozado en el doc 1 § 10).

No poseemos el original que fue enviado finalmente a Paris. Pero sí las observaciones del Consejo de Estado, en su sesión de 05/05/1830, a las que se hace alusión en las notas y que permiten afirmar que ese original fue redactado de acuerdo con este borrador (AAL case 32).

[1] La Société des frères de Marie a pour objet : 1er. l'instruction primaire* de la classe indigente* dans les communes rurales, où la modicité des ressources ne permet pas* de se procurer les frères des écoles chrétiennes ; 2me. de diriger des maisons
5 de Providence ou de Refuge pour les jeunes gens revenus du désordre ou exposés à perdre les mœurs. 1

Les frères* dont les premiers essais ont été* très heureux dans le Diocèse de Lyon ...

Les frères après les plus heureux essais de leur méthode
10 ont rédigé les Statuts de la Société ainsi qu'il suit :

[2] Article premier. Les frères de Marie qui ont pour principal* but* l'éducation des pauvres enseigneront* la lecture, l'écriture, le calcul, les principes de la Grammaire et surtout la pratique de la Religion. 2* Leurs écoles seront gratuites et ils conviendront
15 avec les Communes des moyens de leur procurer une existence honnête et peu onéreuse. 2

[3] Art. 2*. Pour être reçu dans la Société des frères de Marie, il faut avoir au moins* dix huit ans révolus, être d'une conduite irréprochable et avoir fait deux ans de noviciat.

20 [4] Art. 3. Si un frère quitte la Société ou s'il est renvoyé pour cause de mauvaise conduite, on lui rendra ce qu'il aura apporté, déduction faite des dépenses extraordinaires qu'il aura occasionnées. Les frères de la Société* pourront disposer de leurs biens conformément aux lois de l'Etat.

25 [5] Art. 4. La Congrégation³ des frères de Marie sera gouvernée par un Supérieur général qui sera nommé pour trois ans seulement. Mais au bout de ce terme il pourra être réélu. Il sera nommé à la majorité absolue des suffrages par les Supérieurs des maisons particulières qui seront convoqués à

2 primaire *pr* + des enfants; de la classe indigente *sup lin* 3 pas *pr* + de la procurer; de se procurer *sup lin* 7 frères *pr* + après plusieurs; dont les premiers *sup lin*; ont été *sup lin* 11 principal *pr* + objet 12 but *sup lin*; enseigneront *pr* + enseignent 14 Religion *pr* + ils 17 art 2 *pr* + si un la Socié. 18 au moins *sup lin* Société *pr* + ne

30 cette fin et qui / se réuniront dans la maison mère au moins 3
 au nombre de six. Les frères ayant trois ans d'exercice, qui
 habiteront la dite maison, auront aussi voix* délibérative.
 Cette élection sera présidée par l'Ordinaire ou par son dé-
 légué. Si les frères ne pouvaient pas se réunir au nombre de
 35 six au moins pour élire un Supérieur général, l'élection ap-
 partiendrait à l'Ordinaire.

[6] Art 5. Le Supérieur général choisira un Directeur et
 un maître des novices, qu'il fera agréer à l'assemblée avant
 sa séparation.

40 [7] Art. 6. Chaque maison sera gouvernée par un Supérieur
 particulier, sous la dépendance du Supérieur général, qui pour-
 ra le nommer ou le révoquer à volonté, après avoir pris ce-
 pendant l'avis de son conseil.

[8] Art. 7. Aucun frère ne pourra être nommé Supérieur
 45 s'il n'est âgé de vingt cinq ans au moins et s'il n'a trois
 ans d'exercice.⁴

32 voix *pr* + délibérative dans, à l'élection

NOTAS

- (1) El Comité del Interior objetará este segundo objetivo, señalando que no le corresponde a él aprobarlo y que, por consiguiente, una segunda solicitud debe ser dirigida al Ministerio de Asuntos Eclesiásticos de quien depende una tal aprobación. (Cf. GMR 135 y AAL case 32).
- (2) El redactor ha reemplazado “le chant de l’Eglise et l’histoire sainte” por “surtout la pratique de la religion”. El organismo revisor pedirá, también, modificar esta formulación, reemplazándola por “devoirs de religion”. (Cf. id.)
- (3) Distruido, el redactor ha olvidado cambiar Congregación por Sociedad, en esta única ocasión. Las observaciones del Comité lo harán notar.
- (4) Los años de “profesión” requeridos para ser Superior de una escuela han sido reemplazados por años de “ejercicio”. A pesar de ello, se objetará que debe señalarse una excepción para la primera nominación, porque no estando reconocida la asociación, no se puede hablar de años de ejercicio. (Cf. id.)

□ DOC 8

¿Verano 1830? - CONDICIONES Y ESTATUTOS DE LOS HERMANOS DE MARIA.

Cuatro páginas de mano de un secretario en el cuaderno 8 de Champagnat. AFM 132.8 (p. 74-71).

La fecha en que se ha datado este documento señala sólo una probabilidad, difícil de confirmar, debido a las dificultades que plantea su datación.

Ante todo dificultades suscitadas por la crítica interna de su contenido:

- las “condiciones” (§ 1) lo ubicarían en 1828, puesto que señalan los mismos requisitos que el Fundador da conocer en esta época a los Sres. Curas de Annecy (cf. doc 28). Podría tratarse de una versión “en limpio”, posterior al borrador original.
- el hecho de que no se mencione el objetivo secundario de la Congregación (cf. doc 5 § 9), lo ubicaría antes de enero de 1828. A menos que esté redactado pensando en las Comunas y Parroquias interesadas sólo en Escuelas (cf. §§ 1, 2, 7 y 9 a 12);
- la letra, caligráfica, posee los rasgos propios del Hno. Francisco. Tal vez uno de sus primeros trabajos como secretario del Fundador; posterior al inicio de los Registros en 1829 (RV, RVT, RVP, RD);
- las correcciones hechas al art. 1. (cf. nota 1), al art. 3. (supresión de la parte final objetada en 1825), al art. 4. (siete electores en vez de seis), incluso el reemplazo de “superior particular” por “rector” (arts. 4, 6 y 7), lo ubicarían después de doc 6 (1830), que se conserva fiel a doc 4 (1825);
- finalmente, el llamar a la Congregación “Hermanos de María”, en vez de “Hermanitos de María” (cf. §§ 2 y 5) la ubica después de doc 7. A menos que un documento de carácter interno, como éste, no se preocupe por conservar la denominación hasta ahora “oficial”.

Además, dificultades que surgen al considerarlo en relación con los textos que lo preceden y siguen en el cuaderno 8:

- está precedido de la copia de los Estatutos de 1828 (doc 5) y de un Reglamento para las vacaciones, escrito por la misma mano y en la misma época, aproximadamente, que el presente documento;
- precede a la “Carta acerca de la Sociedad de María de B. Dariès” editada en OM doc 418, entre los documentos de fecha incierta (1828-1835 ?), que probablemente se ubica entre 1827 y 1830, en que M. Séon se encuentra en el Hermitage (cf. doc 5 nota 5).

Los Estatutos del presente documento siguen el orden de los documentos anteriores, introduciendo algunas variantes y añadiendo cuatro nuevos artículos al final, (Cf. Anexo 3).

[1] Statuts et conditions :

74

1. La Maison-Mère réclame les frais de voyage.
2. Elle demeure toujours en droit de disposer de ses sujets, dans quelque pays qu'ils soient selon que le bien général de
5 la Société le demande.
3. Nous demandons à chaque endroit une maison vaste, bien saine et bien aérée, des classes vastes selon le nombre d'enfants, un jardin où les frères peuvent se récréer en le cultivant.
- 10 4. Un mobilier de deux mille francs pour quatre frères, et cent francs annuellement pour l'entretenir.
5. Nous exigeons annuellement seize cents francs pour quatre frères. Nous permettons aux communes où sont établis nos frères de percevoir quelque chose auprès des parents aisés,
15 pour couvrir une partie des frais d'établissement. /

73

[2] Article 1er. Les frères de Marie ont pour objet l'instruction primaire : ils enseignent le catéchisme, la lecture, l'écriture, le calcul, les principes de la grammaire, le chant de l'Eglise et l'histoire ste.

20 Dans l'enseignement ils suivent la méthode des frères des Ecoles Chrétiennes.1

[3] Art. 2me. Après un noviciat de deux ans ils font, s'ils ont dix huit ans révolus, des vœux simples, dont ils peuvent être dispensés.

25 [4] Art 3me. Si un frère quitte la congrégation ; ou s'il est renvoyé, ce qui ne peut être que pour mauvaise conduite, la congrégation lui rend ce qu'il a apporté, déduction faite des frais du noviciat et des dépenses extraordinaires qu'il auroit occasionnées.2

30 [5] Art. 4me. La congrégation des frères de Marie est gouvernée par un Supérieur général qui est nommé pour la vie à

la pluralité des voix³, par les frères Recteurs⁴ des / établis-
semens qui sont convoqués à cette fin, et se réunissent à
la Maison-mère, au moins au nombre de sept.⁵ Les frères profès
35 qui habitent la dite maison ont aussi voix délibérative. Cet-
te élection sera présidée par l'Ordinaire ou par son délégué.

72

[6] Art. 5me. Le Supérieur général choisira un Directeur
et un maître des novices, qu'il fera agréer à l'assemblée
avant qu'elle se sépare.

40 [7] Art 6me. Chaque établissement de l'institut est gou-
verné par un frère Recteur, qui est sous la dépendance du Sup
(érieur) gén(éral), qui peut le nommer ou le révoquer à vo-
lonté, après cependant avoir pris l'avis de son conseil.

[8] Art 7me. Aucun frère ne peut être nommé Recteur qu'il
45 n'ait vingt ans,⁶ et trois ans au moins de profession.

[9] Art 8me. Dans chaque arrondissement le Sup(érieur)
g(énéral) nommera un grand recteur⁷ qui veillera au bon ordre
des maisons de sa dépendance et qui informera le Sup(érieur)
tous les mois de l'état des choses. /

71

50 [10] Art. 9me. On ne permet point aux frères maristes⁸
d'enseigner le latin,⁹ ni de faire la classe en particulier,
ni dedans ni hors de la maison de l'école, pour quelque rai-
son que ce soit.

[11] Art. 10me. Les autorités et MM. les Ecclésiastiques
55 sont admis seuls dans les classes. Les femmes n'entrent point
dans l'habitation des frères.¹⁰

[12] Art. 11me. Les enfans des communes où sont établis
nos frères sont enseignés gratuitement.

NOTAS

- (1) La última parte del artículo, que hablaba del entendimiento con las comunas acerca de los medios de subsistencia de los Hermanos, ha sido suprimida en esta versión, puesto que las cinco condiciones previas (& 1) ya las han establecido minuciosamente.
- (2) Aunque en el artículo anterior no ha sido suprimido el término “votos”, en el presente artículo ha sido suprimido el último párrafo objetado en 1825. (Cf. doc 4 § 4).
- (3) La cláusula que señala que el Superior General es elegido de por vida y -otra vez- la expresión “pluralidad” de votos (cf. doc 5, nota 2) indican claramente que el presente texto es de origen exclusivamente interno a la Congregación, sin intervención del Arzobispado.
- (4) La denominación de “rector” que reemplaza a la anterior “superior de las casas particulares”, será mantenida hasta las modificaciones pedidas para los Estatutos de 1834. (Cf. doc 13 § 4).
- (5) El número mínimo de electores del Superior General ha subido de seis a siete. Las escuelas que dirigen los Hermanos son quince en 1828 y diecinueve en 1832. (Cf. CM 48 y 58: GMR 170-175).
- (6) La edad para ser rector es rebajada de veinticinco a veinte años.
- (7) A medida que crece el número de miembros, crece también la organización interna del grupo. El “gran rector”, responsable de las escuelas en cada “arrondissement” (circunscripción territorial en que se dividen los departamentos), debe acompañar la vida de los Hermanos y supervisar la labor pedagógica, manteniendo informado al Fundador, quien -por su parte- continúa visitando (Cf. doc 15 § 5, 44).
- (8) Acerca del nombre “Frères Maristes”, consultar el cuadro respectivo en Anexo. Ver también OM doc 231.
- (9) La acusación de que los Hermanos enseñan latín, sin estar autorizados para ello, ya circulaba en 1820. Va a ser investigada en 1822 por el Sr. Guillard, inspector de la Academia de Lyon, arrojando resultados negativos. (OM docs 65 y 75 § 9)
- (10) Estos dos temas aparecen, uno a continuación del otro, pero en orden inverso, en doc 15 § 5, 4 y 5.

□ DOC 8 A

Otoño 1830 - ESTATUTOS DE LA SOCIEDAD DE MARÍA.

Dos páginas autógrafas del Fundador, encontradas en los Archivos de los Hermanos de la Sagrada Familia de Belley.

Este documento ha sido proporcionado al Hno. André Lanfrey por el responsable de los Archivos de los Hermanos de la Sagrada Familia en 2003. Ha sido presentado y comentado por el Hno. Lanfrey en Cuadernos Maristas n. 21, con el título “Un documento nuevo”. Se incorpora a esta edición de “La regla del Fundador” después del doc 8 porque su contenido así lo sugiere, como mostraremos en las notas.

Es el único de los Estatutos conocidos que desarrolla una propuesta de “Sociedad de María del Hermitage” como la ha llamado el Hno. Lanfrey en la presentación que, inspirada en estos estatutos, ha hecho en Cuadernos Maristas n. 24 con el título “Unidad y diversidad de la Sociedad de María (SM). Mística, historia y derecho canónico” y que fue antecedida por su presentación en el Coloquio de las cuatro ramas maristas en junio del 2006, “Frères Maristes ou Société de Marie de l’Hermitage?”. El Hno. Lanfrey ve aquí la mano de M. Pompallier.

Este proyecto de Champagnat difícilmente puede ser posterior a diciembre de 1830, cuando Champagnat es elegido Superior (rectoris provincialis) de los Padres maristas en la diócesis de Lyon (cf OM doc 224) y el Arzobispado lo nombra Superior de la Sociedad de María para toda la diócesis (OM doc 226). Las notas irán mostrando las correspondencias con el resto de los documentos que aquí se editan.

Statuts de la Société de Marie ¹

[1] Article 1er. Les frères de Marie ont pour objet principal l'instruction primaire ; ils enseignent le catéchisme, la lecture, l'écriture, le calcul, les principes de la grammaire, le chant de l'Eglise et l'histoire sainte.²

5 Dans leur enseignement, ils suivent la méthode des frères des écoles chrétiennes.

[2] Art. 2. Leur objet est encore de diriger des maisons de providence ou de refuge pour les jeunes-gens revenus du désordre ou exposés à perdre les mœurs.³

10 [3] Art. 3. Après un noviciat de trois ans ils font, s'ils ont dix huit ans révolus, les vœux simples de Religion, dont ils peuvent être dispensés.⁴

[4] Art. 4. Si un frère quitte la Société,⁵ ou s'il est renvoyé, ce qui ne peut être que pour mauvaise conduite, la Société lui rend ce qu'il a

15 apporté, déduction faite des frais de noviciat, et des dépenses extraordinaires, qu'il auroit occasionnées.

[5] Art. 5. La Société de Marie⁶ est gouvernée par un Supérieur Général, lequel est un des prêtres aumôniers des frères ; il est nommé à vie et à la pluralité des voix, par les principaux chefs de l'œuvre. La

20 convocation s'en fait par le suppléant du Supérieur défunt, et l'élection est présidée aussi par lui.

[6] Art. 6. Avant que l'assemblée se sépare elle nomme encore le nombre des suppléants ou assistants⁷ du Supérieur Général, selon ses besoins.

25 [7] Art. 7. Les prêtres aumôniers font partie de la Société ; ils en suivent les constitutions et donnent aux frères les secours spirituels de la Religion.⁸

[8] Art. 8. Si le nombre des prêtres vient à se trouver plus que suffisant pour les besoins des frères, ceux-là offrent leurs services aux

30 évêques respectifs des diocèses où ils sont, pour être employés aux offices du sacerdoce, qu'ils voudront bien leur confier. Néanmoins ces prêtres ne cesseront point pour cela de faire partie de la Société ; ils

seront toujours disposés à y rentrer, quand ses besoins l'exigeront, et que le Supérieur général les demandera.

35 [9] Art. 9. Des maisons mères⁹ sont établies pour servir de noviciat ou de retraite aux frères, pendant leurs fêtes. Chacune d'elles est régie par un frère Supérieur, pour ce qui concerne le temporel. Ce frère peut être révoqué par le Supérieur Général, qui cependant prendra pour cela l'avis de son conseil. / **2**

40 [Suite des mêmes Statuts]

[10] Article 10. Chaque établissement ou école paroissiale est gouvernée par un frère appelé Recteur, lequel est sous la dépendance du Supérieur de la maison mère¹⁰ du ressort de laquelle il se trouve, et qui est nommé par celui-ci assisté de son conseil.

45 [11] Art. 11. Aucun frère ne sera nommé Supérieur de maison mère, s'il n'est âgé au moins de vingt-cinq ans, et s'il n'a cinq ans de profession.¹¹

[12] Art. 12. Tous les trois, quatre ou cinq établissements de paroisse, selon la commodité ou proximité des lieux, auront un frère appelé

50 grand recteur, qui sera nommé par le Supérieur de la maison mère, veillera au bon ordre des écoles à lui assignées, et l'informerà tous les mois de l'état des choses.¹²

[13] Art. 13. Les frères de Marie se rendent ordinairement par trois ou deux dans les communes, où ils sont demandés pour tenir l'école ;

55 mais ils n'y vont jamais seul à seul.¹³

[14] Art. 14. Il n'est pas permis à eux d'enseigner le latin, ou de faire des classes en particulier dans l'intérieur ou hors de la maison de l'école.

[15] Art. 15. Les autorités et MM. les ecclésiastiques sont admis seuls **60** à la visite des classes. L'habitation des frères est absolument interdite aux personnes du sexe.¹⁴

[16] Art. 16. Le Supérieur de la maison Mère convient ordinairement avec les communes que demandent des frères, d'une somme raisonnable et modique, pour pourvoir à leur subsistance ; mais

65 rarement il consent à faire percevoir distributivement des parents des écoliers la somme suffisante pour leur traitement.¹⁵
 En foi de tous ces articles ont signé :¹⁶

NOTAS

- (1) El título está colocado en línea especial sobre el texto. La enumeración de los artículos va al margen, mientras que el texto está enmarcado por los cuatro costados. Es el único de los Estatutos que utiliza la expresión “Sociedad de María”.
- (2) La descripción del objetivo de la Congregación es claramente anterior a la Ley Guizot de 1833. Sigue la enumeración ya conocida en los estatutos anteriores, añadiendo en primer lugar -como lo hace el doc 8, art 1- “le catéchisme”.
- (3) Incluye este segundo objetivo, introducido en 1828, y que el doc 8 no recogió.
- (4) Retoma el paralelo con el doc 8, art 2; sólo que en vez de dos años de Noviciado aquí se plantean tres.
- (5) En paralelo con doc 8, art 3, pero reemplaza “congrégation” por “société” (también lo hace el doc 7, para evitar las objeciones del Comité del Interior respecto a la inexistencia de congregaciones según la ley).
- (6) El doc 8, art 4 (y los estatutos anteriores) decía “congrégation des petits frères de Marie”. Claramente se trata aquí de los padres y hermanos juntos. Y ya no es el Ordinario -o su reemplazante- quien convoca a elección sino el “suplente” del Superior difunto.
- (7) A diferencia de doc 8, art 5, es la asamblea la que designa “asistentes” del Superior General y no éste que elige y pide a la asamblea que ratifique su elección. Además, se trata de “asistentes” o suplentes del S.G. y no de “un director y un maestro de novicios”.
- (8) Los dos artículos que siguen no tienen precedentes y se refieren directamente a los sacerdotes que componen esta “Sociedad de María”.
- (9) El proyecto es ambicioso y contempla más de una “casa madre” (¿en otras diócesis?), que tendrán al frente a un Hermano “en lo referente a lo temporal”.

- (10) Retoma el paralelo con el doc 8, art 6, adaptando a la nueva situación prevista de varias casas madre.
- (11) La “fuente”, doc 8, art 7, aplicaba este artículo a cada “rector” de escuela y era menos exigente: veinte años y tres de profesión.
- (12) Conserva el paralelo con doc 8, art 8, reemplazando al “superior general” por el “superior de la casa madre” respectiva y precisando mejor el cargo de “gran rector”.
- (13) El artículo no tiene paralelo en doc 8, pero el tema está presente ya en doc 2 § 8.
- (14) Los dos artículos que preceden son paralelos a doc 8, arts 9 y 10. El segundo se encuentra también en la regla para las escuelas (doc 15 § 5, 4y 5).
- (15) Este artículo es una reelaboración de doc 8, art 11 y de doc 8 § 1,5. Va a confluir en la Regla impresa (cap I, art 12).
- (16) No hay firma alguna, a pesar de que el texto es autógrafo de Champagnat, confirmando que se trata de un proyecto no concretado.

DOC 9

Verano 1833 - ESTATUTOS DE LA SOCIEDAD DE LOS HERMANOS DE MARIA.

Seis páginas autógrafas del Fundador, en su cuaderno 7.

AFM 132.7 (págs. 1 a 6).

Este documento, como el doc 8, no ha sido redactado pensando en las autoridades civiles, a pesar de su título. Más bien parece responder a la solicitud del P. Colin, que está por dirigirse a Roma para presentar la Sociedad de María ante la Santa Sede (cf. infra nota 4).

Además de las variantes ocasionadas por esta circunstancia, la mayor novedad consiste en que el Fundador ha insertado una serie de artículos tomados de los Estatutos de los FIC de Ploërmel, adaptándolos. En las notas de fuentes se encuentran estos artículos, que pueden ser comparados con la versión que ha hecho nuestro Fundador. Las notas explicativas se encargan de destacar algunos aspectos de esta comparación.

No se conserva ninguna carta de M. Champagnat a J. C. Colin, que permita confirmar que le han sido enviados estos Estatutos. La consulta del “Summarium” de las Reglas de la Sociedad de María, que Colin ha elaborado en Roma para presentarlo a la Santa Sede (cf. AT I, 65-68), no permite identificar el origen de la información que proporciona sobre la rama de los Hermanos, puesto que se trata de datos sumamente genéricos. Más aún, el mismo Colin escribe en carta a M. Cholleton, el 23/12/1833, que sólo ha llevado consigo a Roma un resumen de la regla de los Padres (cf. OM doc 298 § 2).

Statuts* de la Société des frères de Marie

Règles et Statuts des frères de Marie.¹

[1] Articl. pr. Les frères de Marie ont pour objet l'instruction 1
primaire : ils enseignent la lecture, l'écriture, le calcul, les principes
5 de la grammaire française, le chant de l'église et l'histoire ste. ;
la géométrie. Ils suivent pour l'enseignement la nouvelle méthode.
Ils conviennent avec les communes des moyens de leur procurer
une existence honête et peu onéreuse.²

[2] Art. second. Après un noviciat de deux ans ils font s'ils
10 ont 18 ans révolus, des vœux simples, dont ils peuvent* être
dispensé.

[3] Art. trois. Si un frère quitte la Société, ou s'il est renvoyé,
ce qui ne peut avoir lieu que pour mauvaise conduite, la Société
lui rendra ce qu'il aura apporté, /déduction faite des frais du 2
15 noviciat, et des autres frais extraordinaires qu'il auroit pu
occasionés à la maison.

[4] Art. 4eme. La Société des petits frères de Marie sera gouvernée
par un Supérieur général qui sera nommé pour trois ans seulement, mais
au bout de ce terme il pourra être continué. Il sera nommé à la
20 pluralité absolue des suffrages par les Supérieurs de maisons
particulières, qui seront convoqué à cette fin par³... et qui se
réuniront dans la maison-mère au moins au nombre de six. Les frères
profès qui habiteront la dite maison auront aussi voix délibérative.
Cette élection sera présidée par l'Ordinaire ou par son délégué, jusqu'à
25 ce que le Pape en décide autrement.⁴ Si les frères ne peuvent pas se
réunir au nombre de six au moins pour élire un Supérieur général*
l'élection appartiendra à l'Ordinaire ou, comme nous avons dit,⁵ au
Supérieur général de toute la Société de Marie.

1 Statuts *pr* + des; *sup lin pr* + Recueil de passages de l'écriture ste. Aux R(omains) X,10 :
Corde enim creditur ad justitiam, ore autem confessio fit ad salutem 10 peuvent *pr*
peuvent, u *sup lin* 27 général *pr* + au moins

Le Supérieur * sera prêtre ou f(rère) ⁶ non selon le besoin et selon qu'il
 30 sera décidé par le Supérieur général de toute la Société de Marie./ 3

[5] Art. 5me. Le Supérieur général des frères * élira un directeur
 et un maitre des novices qu'il fera agéer à l'assemblée avant qu'elle
 se sépare.

[6] Art. 6. Chaque maison de la congrégation sera gouverné par
 35 un Supérieur particulier sous la dépendence du Supérieur général
 qui pourra le nommer ou le révoquer à volonté, après cependant avoir
 pris l'avis de son conseil.

[7] Art. 7. Un frère ne pourra être nommé Supérieur d'une maison
 qu'il n'ai fait profession.

40 [8] Art. 8. L'objet de la Congrégation des f(rères) est encore de *
 diriger des maison de providence ou de refuge pour les jeunes gens
 revenus du désordre ou exposés à y tomber./ 4

[9] Art. 9. On ne donnera des frères aux communes qu'à la
 demande de MM. les Curés, ou de MM. les Maires d'accord avec
 45 les MM. Ile Curés, et on traitera avec eux.^a

[10] Art. 10. Toute commune⁷ qui demandera des frères s'obli-
 gera : 1. * à payer annuellement 400 pour chaque frère, et les frais de
 voyage. 2. à fournir un logement suffisant pour les classes et pour
 l'habitation des frères et tout ce qui est à l'usage des classes.*

50 3. à procurer un mobilier de 1000 pour deux frères, de 1500 pour
 trois et ainsi dessuite. ^b

[11] Art. 11. On ne mettra jamais à demeure fixe un frère seul,
 mais on pourroit, à raison de la proximité des lieux, en envoyer un
 d'un autre établissement voisin.* ⁸/ 5

55 [12] Art. 12. Les frères pourront être quelque fois * chargés de
 percevoir les rétributions * auprès des parens,* ⁹ après qu'on aura fixé
 le prix. ^c

29 Supérieur *pr* + pourra 31 des frères *sup lin* 40 de *sup lin* 47 1. *sup lin* 49 classes *pr f.*
 54 voisin *post add* 55 fois *pr* + être 56 rétributions *pr* + des mois; auprès des parens
sup lin

[13] Art. 13. Les f(rères) ne recevront aucun dont personnel^d et ne mangeront jamais rien hors de chez eux,¹⁰ quelque prières et quelque
60 instance qu'on leur puisse faire.^e

[14] Art. 14. Les frères et leurs enfans auront une place gratuite dans l'église¹¹ et MM. les Curés leur fourniront des bancs.^f

[15] Art. 15. Dans le cas ou les frères pourroient aider au chant, ils le feront de leur place¹², sans se séparer de leurs élèves.^g

65 [16] Art. 16. Après trois ans d'exercice dans une commune, le mobilier appartient aux frères, qui l'emporteroient si on venoit à les renvoyer ou à leur refuser ce qu'on avoit promis.^h / 6

[17] Art. 17. Le Supérieur de la Société des frères se réserve le droit de changer un frère quand il le juge à propos et avantageux.ⁱ

70 [18] Art. 18. Dans chaque arrondissement, le Sup(érieur) g(énéral) d(es) f(rères) nommera un grand Recteur qui veillera au bon ordre des maison de sa dépendance et informera le Sup(érieur) g(énéral) tous les mois de l'état des choses des établissemens qui sont sous son inspection.¹³

75 [19] Art. 19. Il ne sera point permis aux frère Maristes d'enseigner le latin, ni de faire...

NOTAS DE FUENTES

(a) FICS 1: On ne donnera de Frères aux paroisses que sur la demande du Curé, et ce sera avec lui seul que l'on traitera, sauf à lui à s'entendre avec les autorités locales.

(b) FICS 2: Tout Curé qui demandera un Frère, s'obligera à payer 1° A la maison du noviciat, une fois pour toutes, une somme de 400 fr. ; 2° Une somme annuelle de 150 fr. sur laquelle seront pris les frais d'habillement et d'entretien du Frère ; 3° Une somme de 30 fr. pour les frais de voyage, lorsque les Frères seront appelés à la retraite pendant les vacances.

FICS 3: Le Curé donnera la pension, chez lui, au Frère, ou la lui fera donner chez un des ecclésiastiques de la paroisse, après toutefois en avoir prévenu le Supérieur de la Congrégation et avoir obtenu son agrément.

FICS 4: Tous les meubles et ornemens des classes, comme bancs, tables, chaire, sentences, tableaux de lecture, encre, papier, prix, récompenses et livres pour les enfans pauvres que MM. les

Curés voudront placer dans l'école, seront fournis et entretenus par ceux-ci, sauf leur recours vers la paroisse.

- (c) FICS 5: Les Frères ne toucheront aucune rétribution des élèves et ne pourront, dans aucun cas, être chargés de recevoir celles qu'il plaira à MM. les Curés de fixer.
- (d) FICS 6: Les Frères ne recevront aucun présent, de quelque nature qu'il soit; les dons que des personnes charitables voudraient faire, seront remis à MM. les Curés, pour être appliqués à l'École.
- (e) FICS 3b: Les Frères mangeront à la table du Curé ; ils la quitteront au moment où l'on servira le dessert ; leur boisson sera celle qui est communément en usage dans le pays.
- (f) FICS 7: Les Frères et leurs élèves auront une place gratuite dans l'église, et MM. les Curés leur fourniront des bancs.
- (g) FICS 8: Dans le cas où les Frères pourraient aider au chant, ils le feront de leur place, et ne pourront jamais être séparés de leurs élèves.
- (h) Cf FICS 4, en nota b supra.
- (i) FICS 10: Le Supérieur de la Congrégation se réserve, dans tous les cas, le droit de donner aux Frères de nouvelles obédiences, sauf à les remplacer par d'autres Frères, de manière que l'instruction ne soit pas interrompue, lorsque les conditions mentionnées ci-dessus seront exactement remplies par MM. les Curés.

NOTAS EXPLICATIVAS

- (1) El subtítulo del documento ha agregado "Reglas". Tal vez debido a la extensión que ha adquirido el conjunto y al tipo de disposiciones que han sido añadidas, en comparación con las versiones anteriores.
- (2) Tres son las variantes a destacar:
 - la geometría, incluida en la enseñanza; tal vez una primera redacción, después de la LGU de 1833. (Cf. doc 10 § 1)
 - el método, que es llamado nuevo y no ya de los FEC; tal vez porque ha incorporado más abajo disposiciones tomadas de los FIC. (Cf. notas de fuentes)
 - la supresión de la cláusula "enseñan gratuitamente", puesto que en § 12 se dispone acerca del particular.
- (3) Habría que completar el espacio en blanco con la disposición dada en § 4: "por el Superior General de toda la Sociedad de Maria". Es la primera referencia al hecho de que la Congregación

de los Hermanos de María forma parte de una Sociedad de María, que incluye Padres y Hermanas. No es preciso entrar aquí en los detalles de este tema, ampliamente documentado en OM. (Cf. Nota histórica supra p. 17-19)

- (4) Es la primera -y única- vez que el Fundador menciona al Papa y se remite a una posible decisión suya acerca del particular. La referencia, puede ser utilísima para datar el texto, puesto que desde septiembre de 1833 (y hasta febrero de 1834) el P. Colin y otros dos Maristas se encuentran en Roma, tramitando la aprobación pontificia de la Sociedad de María. Colin ha solicitado a Champagnat que le envíe un sumario de la Regla de los Hermanos, antes de viajar, el 24 de junio de 1833. (Cf. OM doc 272 § 3).
- (5) Hemos visto en nota 3 que no ha dicho nada, dejando el espacio en blanco.
- (6) Por primera vez se menciona la posibilidad de que el Superior General pueda ser “padre” o “hermano”. (Cf. doc 14 § 14 y doc 38). El “non” que figura a continuación hay que suprimirlo para conservar el sentido.
- (7) Cf. doc 2, nota 2. La importancia de la formulación de estos dos artículos (9 y 10) se destaca al comparar con la fuente que el Fundador tiene a la vista. Ver notas a y b.
- (8) Aparecen por primera vez disposiciones acerca de esta situación, que serán retomadas en doc 11 § 3, doc 12 § 2, doc 13 § 2, doc 14 §§ 19 y 21 y doc 3 § 12. La finalidad es siempre facilitar la misión entre los menos favorecidos, salvaguardando la vida religiosa y comunitaria de los Hermanos. Esta nueva disposición viene a reemplazar la anterior que establecía algunos lugares con escuela sólo en invierno. (Cf. doc 1 § 8; ABP 492-493).
- (9) El contraste con la fuente de dónde ha sido tomado este artículo parece indicar que ya se practica esta modalidad entre los Hermanos. ¿No ha funcionado la Comuna? (Cf. doc 2 § 9 y nota 4)
- (10) Una formulación más primitiva en doc 26. Sin duda la autonomía de los Hermanos de María en cuanto a vivienda y alimentación, facilita las cosas al Párroco y les permite a ellos estar más presentes en la escuela. (Cf. doc 1, nota 8).
- (11) Conviene tener presente que la costumbre es que los Hermanos y sus alumnos vayan a Misa a la Parroquia todos los días de clase, a las 8 de la mañana. (Cf. doc 15 § 2, 11 y Regla 1837, 11).
- (12) Bajo esta disposición subyace una motivación pedagógica, ¿y a la vez una defensa del carácter laical de los Hermanos? De hecho, el Fundador actúa con decisión ante la oferta del P. Colin de que los Hermanos se encarguen de la sacristía en Belley (Cf. CM 65 y LPS doc 55).
- (13) Los párrafos 18 y 19 (incompleto) retoman los §§ 9 y 10 del doc 8, después de haber insertado los artículos provenientes de FICS. (Cf. Anexo 3).

DOC 10

Fines de 1833 - ESTATUTOS DE LOS HERMANOS DE MARIA.

*Borrador autógrafa del Fundador en cuaderno 1.
AFM 132.1 (págs. 19 a 22).*

El presente borrador de Estatutos es el primero de la serie que incorpora las disposiciones de la Ley de 18/06/1833, acerca de la instrucción primaria, conocida con el nombre del Ministro M. Guizot.

Incorpora también uno de los temas del Prospecto (doc 2): los requisitos que deben reunir los jóvenes deseosos de abrazar este estado de vida. Tal vez se ha hecho necesario debido al alto número de candidatos que se presentan (cf. doc 36 nota 20).

No se encuentra referencia alguna al objetivo secundario de misión de los Hermanos, ni tampoco ninguna de las disposiciones tomadas de FICS, incorporadas al doc 9. (Cf. Anexo 3).

¿Podría tratarse de una reacción de Champagnat frente a las presiones del Arzobispado por fusionar su Congregación con la de M. Querbes? En agosto el Consejo del Arzobispo ha tomado una decisión en este sentido (OM doc 276). Champagnat, en respuesta a M. Cholleton, recuerda que en la crisis anterior de 1827 tuvo ocasión de entrevistarse con el Sr. Querbes y de comprobar que el carisma de los Clérigos de San Viator difiere demasiado del de la propia familia religiosa (cf. borrador de la carta en cuaderno 3 bis, AFM 132.3 bis, p. 11-13, editado en OM doc 286).

Statuts des Frères de Marie

19

[1] Art. 1. Les* petits frères de Marie ont pour objet l'instruction primaire élémentaire et supérieure. Ils enseignent le catéchisme, la lecture, l'écriture, le calcul, le

5 système légale des poids et mesures, les éléments de la langue française, le chant, l'histoire ste ; de plus les éléments de la géométrie, le dessin linéaire, l'arpantage, la géographie et l'histoire de France.¹

[2] Art. 2. Les petits f(rères) de Marie ne* vont pas
10 moins de deux dans un [établissement] au dessous de deux.²

[3] Art. 3. Après un noviciat de deux ans, ils font, s'ils ont dix huit ans révolus, des vœux simples*

[4] Art. 4. Si un frère quitte la Société, ou s'il est renvoyé, ce qui ne peut avoir lieu que pour un cas de mauvais
15 se conduite, la Société lui rend ce qu'il a apporté, déduction faite des fraix du noviciat et des dépenses extraordinaires qu'il auroit occasionnées.

[5] Art. 5. Les jeunes gens qui désirent embrasser cet état vie sont reçu dans la Société à l'âge de quinze ans,
20 pourvu qu'ils* soient nés d'un mariage légitime, sachent lire, passablement écrire, et qu'ils soient munis d'un certificat de bonne vie et mœurs, de leur extrait de Bap(tême) et de naissance.³ On ne recevra jamais un sujet qui sortirait d'une autre maison où il auroit demeuré plus d'une an-
25 née, sans de très graves raisons.* /

20

[6] Art. 6. La Société est gouvernée par un Supérieur général aidé d'un conseil qui est composé du Supérieur et de quatre conseillers.⁴

2 Les *pr* + frères 9 ne *pr* + forment aucun établissement; vont pas moins de deux dans un *sup lin* 12 simples *pr* + dont ils peuvent être dispensés 20 qu'ils *pr* + sachent; soient nés d'un légitime mariage *sup lin* 25 sans de très graves raisons *inf lin*

[7] Art. 7. Le Supérieur général choisit parmi les membres
 30 de son conseil celui qui doit le remplacer en cas de maladie
 ou d'absence. ⁵

[8] Art. 8. Le Supérieur de la Société est élu à vie⁶
 par le chapitre* de la susdite Société composé des frères
 profès a moins* au nombre de neuf.⁷

35 [9] Art. 9.* Le Supérieur se choisit la moitié de son
 Conseil ; l'autre moitié est choisit de la même manière que
 le Supérieur, mais pour cinq ans seulement.

[10] Art. 10. Le chapitre est présidé par l'Ordinaire ou
 par son délégué.

40 [11] Art. 11. Chaque établissement est gouverné par un
 Recteur local, nommé par le Supérieur général ; il est* en
 exercice autant de temps que le Supérieur g(énéral) le juge
 à propos. /

21

[12] Art. 12. La maison mère et les établissements qui en
 45 dépendent, sont soumis* pour le spirituel, à l'Évêque du
 lieu* qui veille* à ce que la discipline soit observée et
 gardée suivant les règles de la Société ; et pour le civil,
 aux autorités locales.⁸

[13] Art. 13.* Les écoles des petits frères de Marie se-
 50 ront* gratuites de tel manière cependant que les communes
 pourront percevoir une rétribution auprès des parens aisés
 afin de couvrir une partie des fraix de l'établissement.

[14] Art. 14. Le Sup(érieur) g(énéral) nomera dans chaque
 quartier⁹ un grand Recteur, qui surveillera les établisse-
 55 ments de sa dépendance et informera le Supérieur tous les
 mois de l'état des choses.

[15] Art. 15. Les enfans pauvres sont enseignés gratuite-
 ment dans nos écoles.

33 chapitre *pr* + composé 34 a moins *sup lin* 35 Art. 9 *pr* + Les conseillers seront élus par
 le Supérieur lui-même 41 est *pr* sera 45 soumis *pr* + aux, avec du, l'Eveque du lieu
 46 lieu *pr* + et pour; veille *pr* + euroit *sup lin* 49 Art. 13. *pr* + Vous, Vous, V, V, V 50 seront
pr sont, er *sup lin*

[16] Art. 15. Les f(r)ères de Marie n'enseigneront jamais
60 le latin et ne donneront jamais de leçon à domicile pour
quelque raison que ce soit. /

22

[17] Art. 17. Un frère ne pourra être nommé Recteur qu'il
n'ait fait profession.¹⁰

NOTAS

- (1) La formulación conserva en primer lugar el catecismo, que había desaparecido de las versiones anteriores, desde 1825 (Cf. sin embargo, doc 8 § 2). A continuación del "además" señala las materias que la Ley Guizot (1833) establece para la instrucción primaria superior. (Cf *L'enseignement français de 1789 à 1945*, p. 147)
- (2) La formulación, que ha quedado incompleta, parece ser anterior a doc 9 § 11.
- (3) Se incorpora a los Estatutos la referencia a los candidatos a la vida marista que se encontraba en los Prospectos. (Cf. doc 1 § 6; doc 2 § 3)
- (4) Primera alusión a un Consejo del Superior General. Es difícil establecer si ya funcionaba a fines de 1833. (Cf. las firmas en doc 12) El doc 34 establece cinco miembros formando el Consejo.
- (5) El Hno. Francisco Rivat comenzará a firmar como "definidor" (aquel que asiste al Superior General en la administración de la orden, *Dictionnaire Robert* (1966) 2, 69), a partir de agosto de 1835. (Cf el Anexo 18).
- (6) Cf. doc 8 § 4.
- (7) Cf. doc 8, nota 5. A fines de 1833 las escuelas son veinte (Cf. CM 62).
- (8) Los sucesivos ensayos de redacción (cf. aparato crítico) parecen sugerir que el artículo no ha sido elaborado a partir de una fuente. Nos ofrece una interesante síntesis de la concepción que el Fundador tiene de su obra y que vive diariamente. (Cf. doc 11 § 6)
- (9) "Quartier" no es una subdivisión administrativa equiparable a "arrondissement" o a "canton". ¿Se refiere tal vez a una división interna a la Congregación, como más tarde será el "district"? (Cf. doc 15 § 4, 3)
- (10) Al igual que el doc 9 § 7, se suprime la referencia a la edad.

DOC 11

Enero 1834 – ESTATUTOS DE LOS HERMANITOS DE MARIA.

Dos páginas, enviadas al Ministro de Instrucción Pública; letra del Hno. Francisco y firma de Champagnat. AN F1.7 12476.

Habiendo fracasado los cuatro intentos anteriores de presentación de la solicitud de aprobación a través del Arzobispado (1825, 1828, 1830 y 1832), el Fundador va a intentar esta vez el camino de la autoridad civil. Remite la Súplica al Rey (LPS doc 34) y los presentes Estatutos al Prefecto del Departamento de la Loire. Este los envía al Ministro de Instrucción Pública acompañados de una carta suya, el 8/02/ 1834. (cf AN id.) Champagnat da cuenta de estas diligencias en carta a M. Ardaillon, diputado, solicitándole su propia intervención (LPS doc 40).

Los Estatutos van a ser estudiados por el Consejo Real en su sesión de 28/02/1834 y aprobados con algunas modificaciones. (Ya la carta de presentación del Prefecto sugería dos modificaciones que van a ser acogidas: una relativa al nombre de Ecole Normale (cambiarlo por Association) y la otra relativa al nombre de "rector" (que contravendría disposiciones de los arts. 17 y 21 de la LGU).

Ecole Normale des Petits Frères de Marie*

[1] Une bonne éducation est le moyen le plus sûr de procurer de bons sujets à la société.¹ Malheureusement, la plupart des communes rurales sont privées de cet avantage : l'insuffisance des ressources municipales, la pénurie des habitants, ne leur permettent pas de confier l'éducation de leurs enfants aux Frères des Ecoles Chrétiennes, dont on connaît le mérite et la capacité. De là, la triste nécessité ou de laisser croupir leurs enfants dans une ignorance funeste, ou (ce qui est encore plus fâcheux) de les livrer à des instituteurs² peu capables de les former à la science³ et aux vertus nécessaires à de bons citoyens.

Pour obvier à ces inconvénients, M. Champagnat, soussigné, prêtre du Diocèse de Lyon, voyant le zèle que le Roi et son gouvernement mettent à procurer à toutes les classes de la société⁴ le grand bienfait de l'instruction, s'est proposé de former, près la ville de St. Chamond, une association d'instituteurs primaires sous le nom de *Petits Frères de Marie*, et a rédigé les Statuts suivants aux fins d'obtenir une autorisation qui procurera aux membres de cette Société le moyen d'exercer leur importante et pénible fonction d'une manière légale et par là, plus avantageuse.

Les sujets qui veulent entrer dans la dite association, ont déjà obtenu dans leurs fonctions privées les plus heureux succès.

[2] Statuts de la Société

1. Les *Petits Frères de Marie* auront pour but l'instruction primaire. Ils enseigneront le catéchisme, la lecture, l'écriture, les éléments de la grammaire française, le calcul et

1 Ecole Normale rev Association

30 le* système légal des poids et mesures. De plus, ils enseigneront les éléments de la géométrie, le dessin linéaire, le chant et les éléments de l'histoire et de la géographie.

Ils suivront pour l'enseignement la nouvelle prononciation⁵ et la* méthode des Frères des Ecoles Chrétiennes.

35 [3] II. On donnera des Frères aux communes qui les demanderont. Le traitement de chaque Frère est fixé à quatre cents francs.⁶

Quoique les frères n'aillent pas moins de deux, on pourra établir une maison centrale d'où ils se détacheront un à un

40 pour les communes rapprochées.⁷

[4] III. Les Ecoles seront gratuites ; mais les communes pourront percevoir une rétribution mensuelle des parents aisés pour couvrir une partie des frais de l'Établissement.⁸ / 2

[5] IV. Chaque Etablissement sera dirigé par un Recteur⁹
45 local, qui sera en exercice autant de temps que le Supérieur le jugera à propos.

[6] V. La Maison principale et les Etablissements qui en dépendront, seront soumis à l'inspection des personnes préposées à la surveillance de l'instruction publique.¹⁰

50 [firma:] Champagnat

NOTAS

- (1) La frase ha eliminado la doble referencia de la educación marista, a la sociedad civil y a la Iglesia, conservando sólo la primera (cf. docs 4, 5 y 6). Probablemente la razón de ello se encuentre en que el Fundador ha elegido como intermediario al Prefecto de la Loire.
- (2) Se suprime el calificativo “mercenarios” para referirse a los maestros. (Comparar con los docs arriba citados)
- (3) Junto con suprimir las referencias a la dimensión religiosa, se acentúa la dimensión “profana” de la educación: “formarlos en la ciencia” es una caracterización nueva.
- (4) Esta segunda parte del párrafo introductorio ha sido reelaborada. Se puede comparar la afirmación de “a todas las clases de la sociedad”, con la de “la clase indigente” (docs citados). En estos documentos, la expresión se refería a los destinatarios de la acción de los Hermanos; aquí habla del celo del Rey y su gobierno. ¿Tal vez no sonaba bien en esos días la expresión “clase indigente”?
- (5) Cf. doc 13 nota 1.
- (6) Cf. doc 12, nota b.
- (7) La disposición toma aquí su forma casi definitiva. (Cf. doc 9, nota 8)
- (8) Este artículo viene a especificar el tercer párrafo del artículo 1° de los diversos Estatutos (doc 4 § 2, doc 5 § 2, doc 6 § 2). Ya había sido esbozado diez años antes (doc 2 § 9, nota 4). Cf. también doc 10 § 13 y doc 8 § 1, 5.
- (9) Sobre el nombre de “rector”, ver los Anexos 13 y 14.
- (10) El título IV de la LGU señala: “Des autorités préposées à l’instruction primaire” (en *L’enseignement français de 1789 à 1945*, p. 150).

□ DOC 12

Mayo 1835 - **ESTATUTOS DE LOS HERMANITOS DE MARIA,**
 enviados junto con Carta a la Reina. *Dos páginas de letra del Hno. Francisco y con firmas autógrafas. AN F17 12476.*

Pasado más de un año desde la aprobación del Consejo Real, pero sin haber obtenido aún la Ordenanza Real, Champagnat vuelve a la carga, escribiendo a M. Ardaillon, diputado (LPS doc 50; éste escribe a su vez al Ministro para informarse del estado del asunto, el 6/05/1835 y recibe respuesta el 5/06, cf. AN F17 12476), a otro diputado, Lacheze (LPS doc 58) e incluso a la Reina María Amelia, esposa del Rey Luis Felipe (LPS doc 59), durante el mes de mayo de 1835. En esta última carta, escribe Champagnat: “Nos Statuts sont ci-joints, si Sa Majesté veut en prendre connaissance...”

Los presentes Estatutos, que incorporan en parte las modificaciones introducidas por el Consejo Real (28/02/1834), pueden ser perfectamente los que acompañaron la carta a la Reina.

Con fecha 4/09/1835, es expedida a M. Champagnat la carta del Ministro de Instrucción Pública que señala haber recibido la Carta enviada a la Reina, sin agregar otras novedades que las que contiene la carta a M. Ardaillon (cf. AN id.), es decir, que la aprobación de la asociación no eximirá a sus miembros del servicio militar y que, hasta el presente, no ha considerado necesario aprobarla.

La edición del documento es acompañada de notas de fuentes, que remiten al borrador de las Modificaciones que ha aprobado el Consejo Real, con fecha 28/02/1834. En ellas se aprecian los titubeos de la deliberación. (La nota b remite al art. 12 de la Ley Guizot).

Ecole Normale¹ des Petits Frères de Marie*

[1] Une bonne éducation est le moyen le plus sûr de procurer de bons sujets à la société. Malheureusement, la plupart des communes rurales sont privées de cet avantage : l'insuffisance des ressources municipales, la pénurie des habitants, ne leur permettent pas de confier l'éducation de leurs enfants aux Frères des Ecoles Chrétiennes, dont on connaît le mérite et la capacité. De là la triste nécessité, ou de laisser croupir leurs enfants dans une ignorance funeste, ou (ce qui est encore plus fâcheux) de les livrer à des instituteurs* peu capables de les former à la science et aux vertus nécessaires à de bons citoyens.

Pour obvier à ces inconvénients, M. Champagnat, soussigné, prêtre du Diocèse de Lyon, voyant le zèle que le Roi et son gouvernement mettent à procurer à toutes les classes de la société le grand bienfait de l'instruction, s'est proposé de former dans la commune de St. Martin en Coallieu, canton² de St. Chamond, une association d'instituteurs primaires sous le nom de *Petits Frères de Marie*, et a rédigé les Statuts suivants, aux fins d'obtenir une autorisation qui procurera aux membres de cette association le moyen d'exercer leur importante et pénible fonction d'une manière légale et par là, plus avantageuse.

Les sujets qui veulent entrer dans la dite association, ont déjà obtenu dans leurs fonctions privées les plus heureux succès.

[2] Statuts de la Société, modifiés* par le Conseil Royal le 28 février, 1834.³

1. Les *Petits Frères de Marie* auront pour but l'instruction

1 Association *sup lin* 10 instituteurs *rev* maîtres *sup lin* 27 modifiés __ 1834 *post add*

30 primaire. Outre l'instruction morale et religieuse, ils enseigneront la lecture,^a l'écriture, les éléments de la grammaire française, le calcul et le système légal des poids et mesures. De plus, ils enseigneront* les éléments de la géométrie, le dessin linéaire, le chant et les éléments de l'histoire et de la géographie.

Ils suivront pour renseignement la nouvelle prononciation et la méthode des Frères des Ecoles Chrétiennes.

[3] II. On donnera des Frères aux communes qui les demanderont et qui assureront à chaque Frère un traitement fixe
40 de quatre cents francs.^b

Quoique les Frères ne doivent pas, en général, aller^c moins de deux, on pourra établir une maison centrale d'où ils se détacheront un à un, pour les communes rapprochées./ 2

[4] III. Les Ecoles seront gratuites ; mais les communes
50 pourront percevoir une rétribution mensuelle des parents aisés pour couvrir une partie des frais de l'Etablissement.⁴

[5] IV. Chaque Etablissement sera gouverné par un Directeur^d local,⁵ qui sera en exercice autant de temps que le Supérieur le jugera à propos mais* qui ne pourra être rétiré
55 ré avant que son successeur ait été installé.⁶

[6] V. Tous les Établissements dépendants de l'association^e seront soumis à l'inspection des personnes préposées à la surveillance de l'instruction publique.

[*siguen firmas*]
60 Champagnat, F. Rivat,⁷ C. Bonnet, A. Pascal, J. Bonin, B. Lay, J. Besson.

33 De __ enseigneront *rev tachado* 54 Mais __ Installé *post add*

NOTAS DE FUENTES

- (a) MCR 1: Les petits frères de Marie auront pour but l'instruction primaire. Outre l'instruction morale § religieuse, ils enseigneront la lecture, etc.
- (b) LGU 12: Il sera fourni à tout instituteur communal : . . . 2º Un traitement fixe, qui ne pourra être moindre de deux cents francs pour une école primaire élémentaire, et quatre cents francs pour une école primaire supérieure.
- (c) MCR 2: Quoique les frères ne doivent pas, en général, aller moins de deux, on pourra établir etc.
- (d) MCR 4: Chaque établissement sera gouverné* par un Directeur local, qui sera en exercice autant de temps que le Supérieur le jugera à propos, mais qui ne pourra*² être retiré*³ avant que son successeur ait été installé.
- (e) MCR 5:*⁴ Tous les établissements dépendants de l'association seront soumis à l'inspection des personnes préposées à la surveillance de l'instr(uctio)n publique.

* *pr* + dirigé *² pourra *pr* + déplacé, qu'il, qu *³ retiré *pr* + qu'il *⁴ *pr* + La maison principale

NOTAS EXPLICATIVAS

- (1) Respecto a este título de "Escuela Normal" – que figura también en el doc 11 – el Fundador, animado por el Arzobispado (cf. OM doc 213), intenta ser presentado por el Prefecto del departamento del Loire, como la Escuela Modelo del Departamento (cf. OM doc 216 § 6), ya en 1830. En efecto, una ordenanza del 14/02/1830 había dispuesto a cada departamento esta obligación. La revolución de julio la dejó en la sombra. La LGU retoma la disposición de establecer una Escuela Normal (art. 11) (en *L'enseignement*. . . p. 148). También este título será rechazado por el Ministro de Instrucción Pública, a sugerencia del Prefecto de la Loire, por inadecuado a una institución privada. (cf. AN F17 12476).
- (2) Es la única variante de la introducción, con respecto a doc 11, que pretende delimitar mejor el domicilio de la Asociación.
- (3) Las modificaciones del Consejo Real fueron publicadas en el "Manuel de l'Instruction primaire" de abril de 1834. Sin embargo, el Fundador ha conocido esta noticia sólo en abril de 1835, fecha en que parece que lo escribe en uno de sus cuadernos (cf. doc 36 § 8, nota 16), En las cartas de mayo de 1835 citadas en la Introducción, repite esta noticia, confirmando la hipótesis.

- (4) La LGU en su art. 14, contempla, en cierto modo, esta posibilidad de retribución mensual del profesor (además del trato fijo) proveniente de las contribuciones de los padres que pueden pagar. (Cf. *L'enseignement...* p. 149)
- (5) Acerca del término "director", que es introducido precisamente por las MCR, ver los Anexos 13 y 14.
- (6) El añadido final, incorporado por las MCR, viene a salvaguardar el derecho de los beneficiarios a tener la escuela bien atendida.
- (7) Todos los firmantes son religiosos (a diferencia de los docs 4 y 5). El único que ya había aparecido como firmante es el primero:

Rivat	fr. François	27 años	(RVP 2)
Bonnet Claude	fr. Jean Marie	29 años	(RVP 7)
Pascal Antoine	fr. Bonaventure	30 años	(RVT 22)
Bonin Joseph	fr. Jean Louis	20 años	(RVT 31)
Lay Benoît	fr. Victor	18 años	(RVT 21)
Besson Jean	fr. Onésime	15 años	(RVT 38)

Es difícil que el conjunto de estos seis Hermanos, dada su heterogeneidad, constituya un Consejo del Superior. Los tres primeros desempeñan, sin duda, cargos importantes en la Casa Madre (Cf. doc 36 § 9, nota 17 y Anexo 16: Firmas del Hno. Francisco). Los otros tres, menores de 20 años, tal vez han sido elegidos para firmar con motivo de que poseen una bonita letra. (Basta comparar estas firmas con la de los docs 4 y 5).

□ DOC 13

Verano de 1836 - ESTATUTOS DE LOS HERMANITOS DE MARIA,
con las modificaciones del Consejo Real. *Una página escrita por un secretario y con firmas autógrafas. AN F17 12476.*

Un año más tarde de la Carta a la Reina, el Fundador no ha visto avanzar la resolución de su solicitud. Por propia determinación o por consejo ajeno, ha decidido viajar a París para presentar personalmente una nueva solicitud.

Con tal finalidad ha solicitado cartas de recomendación a los Alcaldes de las diversas comunas en que trabajan los Hermanos. Entre el 28/03 y el 2/04 de 1836 consigue las de los Alcaldes de Mornant, Boulieu, Peaugres, La Côte-St-André, St Symphorien d'Ozon, Bourg Argental. A comienzos de junio obtiene la de Vienne y el 20/08 las de St-Martin-en-Coailleux, La Valla y Sorbier.

Del día antes de partir (24/08/1836) es la carta de presentación del Sr. Arzobispo, de letra de M. Allibert, dirigida al Sr. Ministro de Instrucción Pública. Dos pasajes de ella nos interesa destacar:

- “el Consejo Real de Instrucción Pública ha aprobado sus Estatutos... con pequeñas modificaciones que los Hermanitos de Maria *han consentido*” (cf. *infra* nota 2).
- “para solicitar este beneficio” (la Ordenanza real) “el Sr. Presbítero Champagnat parte al encuentro de Su Excelencia; le ruego lo acoja con bondad” (AN id.).

El texto que editamos como doc 13 ha sido elaborado en estos meses que preceden a su partida. Ha sido firmado por los miembros del Consejo del Superior, que se encuentran probablemente reunidos en forma permanente en el Hermitage, revisando la versión de la Regla que será dada a la imprenta (cf. doc 36 § 15 y nota 28).

Statuts des Petits Frères de Marie,
avec les modifications faites par le Conseil Royal,
le 28 février 1834.*

[1] Art. 1er. Les Petits Frères de Marie auront pour but
5 l'instruction primaire ; outre l'instruction morale et reli-
gieuse, ils enseigneront la lecture, l'écriture, les éléments
de la grammaire française, le calcul et le système légal des
poids et mesures, les éléments de la géométrie, le dessin li-
néaire, le chant et les éléments de l'histoire et de la géo-
10 graphie.

Ils suivront, pour l'enseignement, la nouvelle prononcia-
tion et la méthode des Frères des Ecoles Chrétiennes.¹

[2] Art. 2 On donnera des frères aux communes qui en de-
manderont et qui assureront à chaque frère un traitement fixe
15 de 400 fr.

Quoique les frères ne doivent pas, en général, aller
moins de deux, on pourra établir une maison centrale d'où ils
se détacheront, un à un, pour les communes rapprochées.

[3] Art. 3. Les écoles seront gratuites, mais les communes
20 pourront percevoir une rétribution mensuelle des parents ai-
sés, pour couvrir une partie des frais de l'établissement.

[4] Art. 4. Chaque établissement sera gouverné par un Di-
recteur local, qui sera en exercice autant de temps que le
Supérieur le jugera à propos, mais qui ne pourra être retiré
25 avant que son successeur ait été installé.

[5] Art. 5. Tous les établissements dépendant de l'asso-
ciation seront soumis à l'inspection des personnes préposées
à la surveillance de l'instruction publique.

3 avec __ 1834 *letra distinta* 29 Le __ modifiés *id letra que líneas 2-3*; reçoivent *sup lin*

Le Supérieur de l'Association* et son Conseil reçoivent

30 les Statuts ainsi modifiés.²

[*siguen firmas*]

Champagnat, Sup., F. J(ea)n Marie,³

F. François, d.f.n.t.r., F. Louis Marie

NOTAS

- (1) En los tres últimos documentos (11, 12 y el presente) se ha introducido esta formulación: “seguirán... la nueva pronunciación” (cf. ZNC 387-388; VCH 357, que atribuye al Fundador un librito sobre el tema: “Principes de lectura”) y “el método de los FEC”, que a partir de fines de 1836 (doc 3 § 1) se transformará en “método simultáneo-mutuo” (cf. id. nota 2).

Sin entrar en detalles acerca del significado de esta variantes -se puede consultar PROST Antoine, *L'enseignement en France 1800-1967*, Paris 1968- basta señalar que la nueva pronunciación en la enseñanza de la lectura comienza a difundirse después de 1830 (op. cit. p. 120) y el método simultáneo, que es el de los FEC, ha debido enfrentarse en las primeras décadas del siglo con el método mutuo; enfrentamiento que tiene connotaciones ideológicas (op. cit. p. 115-118).

- (2) La fórmula final quiere manifestar la conformidad de la Congregación con estas modificaciones, sugeridas por el Consejo Real e incorporadas al texto de los Estatutos. Ellas no afectan la identidad de la “Asociación”. Se hace evidente, así, la voluntad de allanar todo obstáculo a la aprobación.

- (3) Los Hermanos firman ahora con su nombre de religiosos y sin su apellido:

fr. Jean Marie (Claude Bonnet) ha firmado en segundo lugar en doc 12 (cf nota 7)

fr. Louis Marie (Alexis Labrosse), ingresado en 1830, desde el Seminario diocesano, será más tarde el segundo Superior General;

fr. François (Gabriel Rivat), ya conocido en docs 5 y 12, firma como “définitiveur” entre agosto de 1835 y enero de 1837 (Cf. doc 10, nota 5 y Anexo 18).

DOC 14

Marzo-julio 1836 - BORRADOR DE PROSPECTO

del Establecimiento de los Hermanitos de María. *Ocho páginas autógrafas de Champagnat en cuaderno 4. AFM 132.4.*

El presente documento podría ser editado en la familia A, entre los docs 2 y 3. Su título y los temas que agrega, parecen apuntar en ese sentido. Sin embargo, como recoge a la vez los Estatutos de la familia B (tanto los destinados a ser presentados a las autoridades, como los de uso interno), es editado aquí, como el último eslabón de la serie, anterior a la Regla impresa. (Cf. Anexo 5)

Probablemente ha sido redactado antes que el Doc 13 (excepto el § 21, que puede ser simultáneo o posterior). De hecho se encuentra a continuación de la observación del 30/01/1836 (Doc 36 § 15) y de una lista de novicios que tomarán el hábito (y el nombre de religiosos) el 25/03/1836. Y precede a una lista de personas a quienes se dispone a escribir carta. Entre ellas, M. Mazelier: se conservan dos cartas de este período dirigidas al Superior de los Hermanos de St-Paul-Trois-Châteaux, del 8/05 y del 7/07. (Cf. LPS docs 65 y 66).

Etablissement des petits frères de Marie

22

à Notre Dame de l'Hermitage sur St. Chamond, Loire.

[1] Les petits frères de Marie établis à Lavallas dès l'année 1817,¹ habitent au jourd'hui une assez vaste maison bâ-
5 tie à N(otre) D(ame) de l'Hermitage, près de St. Chamond.

[2] Art. 1er. Les petits f(rères) de Marie ont pour but l'instruction primaire ; outre l'instruction morale et reli-
gieuse, ils enseignent la lecture, l'écriture, les éléments
10 de la grammaire française, le calcul et le système légal des
poids et mesures ; les éléments de la géométrie, le dessein
linéaire, le chant, et les éléments de l'histoire et de la
géographie.

*Ils suivent pour l'enseignant la nouvelle prononciation,
et la méthode des frères de la doctrine chrétienne.²

15 [3] Art. 2. On donne des frères aux communes qui les de-
mandent et qui assurent pour quatre frères 1500 ; pour trois,
1200 ; pour deux, 1000 ; une maison vaste, selon le nombre*
d'enfans, un jardin et un lieu de / récréation*³ On four-
nit un mobilier ainsi qu'il suit: 1. 2000 pour 4 frères ;
20 1500 pour trois ; 1000 pour deux ; le dit mobilier est entre-
tenu, ou* par les frères, et leur appartient en totalité*
au bout de six ans,* ou par la commune et elle en demeure*
propriétaire.⁴

23

[4] Art. 3me. Les frères n'entrent en fonction qu'après
25 l'entière confection du mobilier, des classes, du bâtiment
destiné aux frères, et du payement du premier trimestre,⁵
qui doit être ainsi payé dans la suite.

[5] Art. 4me. Les écoles seront gratuites ; mais les com-
munes pourront percevoir une rétribution mensuelle des parents
30 aisés, pour couvrir une partie des frais de l'établissement.

13 *pr +* Art. 2. 17 nombre *pr +* des 18 récréation *pr +* pour les enfans 21 ou *sup lin*; en
totalité *sup lin* 22 ans *pr +* en totalité; demeure *pr +* seule la maîtrise

[6] Art. 5me. Chaque établissement est gouverné par un directeur local, qui sera en exercice autant de temps que le Supérieur le jugera à propos / ayant soin toute fois, que son successeur soit installé avant son départ.⁶

24

35 [7] Art. 6me. Dans chaque district⁷ un frère directeur est préposé pour en surveiller les établissements.

[8] Art. 7me. Tous les meubles et ornements des classes, tel que bancs, tables, chaires, sentences, tableau de lecture⁸ et d'arithmétique,* etc. etc.* seront à la charge des communes.

[9] Art. 8me. Les frères et les élèves auront une place et des bancs* gratuites à l'église. Les frères qui pourront aider au chant, ne quitteront point leur place pour cela, à moins qu'un second frère put suffire pour contenir les en-

45 fans.⁹

[10] Art.* 9. Les communes ne pourront obtenir un établissement, qu'à condition qu'elles payeront d'avance à la maison mère,* une fois pour toute, deux cents pour chaque frère demandé / [11]

25

50 1. Les jeunes gens qui désirent embrasser cet état de vie sont reçu dans la Société depuis l'âge de 15 ans jusques à celui de trente, pourvu qu'ils sachent lire, passablement écrire, qu'ils* jouissent d'une bonne santé, qu'ils soient munis d'un certificat de bonne vie, mœurs, de leur extrait de naissance et de Baptême.¹⁰

2. Le noviciat est de deux ans pour les quels on paye 400¹¹

3. En arrivant au noviciat, les candidats doivent avoir deux cents francs,* la moitié du traitement. Plus 25 f. pour l'achat des livres, papier, plumes, encre ; l'habit d'entrée en religion,¹² une 12ne de chemises, 6 serviettes, deux paires

39 et d'arithmétique *sup lin*; etc *pr* + encre, papier, livre pour les pauvres 42 et des bancs *post add* 46 Art *pr* + art. 48 à la maison mère *sup lin* 53 écrire, qu'ils *sup lin* 58 francs *pr* + qui est

entretien de la chaussure,* frais de médecin et. etc.

4. On ne reçoit que les lettres affranchies.¹³

5. On ne donne le st. habit qu'autant que le [t]rousseau est

65 fourni en entier et la moitié du traitement payé. / 26

[12] Art. 10. Si un frère quitte la Société ou s'il est renvoyé, ce qui ne peut avoir lieu que pour mauvaise conduite, la Société lui rend ce qu'il a apporté, déduction faite des frais du noviciat et des autres frais extraordinaires

70 qu'il auroit pu occasionner à la maison.

[13] Art. 11me. La Société des petits frères maristes¹⁴ sera gouvernée par un Supérieur qui sera nommé pour dix ans seulement, et au bout de ce terme il pourra être continué.

Il sera nommé à la pluralité absolue* des suffrages des frères profès,¹⁵ convoqué à cette fin par le Sup(érieur) général

75 de toute la Société de Marie,¹⁶ au nombre de 20. Le Sup(érieur) lui même a aussi voix délibérative.* / Dans le cas où les frères ne pourroient se réunir en nombre suffisant, le Sup(érieur) général de toute la Société de Marie pourroit

80 nommer un Sup(érieur) provisoire.¹⁷

[14] Art. 12. Pourront être élu Sup(érieur) des frères,

les pères ou frères, selon le besoin, ayant au moins dix ans de profession.¹⁸

[15] Art. 13. Le Supérieur élira lui même son conseil

85 qu'il fera agréer au Supérieur général de toute la Société.¹⁹

[16] Art. 14. Chaque maison de la Société des frères M(ariste)s sera gouvernée par un frère directeur.* Un frère ne pourra être nommé directeur d'une maison qu'il n'ait fait profession, /

28

62 chaussure *pr* + etc. 74 absolue *sup lin* 77 délibérative *pr* + de manière à pouvoir le ranger 87 *tachado*

[17] Art. 15. Le but de la congrégation des frères est
90 encore de diriger des maisons de providence ou de refuge
 pour les jeunes gens revenus du désordre ou exposés à y tomber.*

[18] Art 16. Les frères Maristes voleront avec joie au
 secours des prêtres maristes, aussitôt qu'ils* seront re-
 quis par les Sup(érieurs).²⁰

95 [19] Art. 17. On ne mettra pas à demeure fixe un frère
 seul, mais on pourra, à raison de la proximité des lieux,
 envoyer un frère d'un établissement voisin.²¹

[20] Art. Les frères maristes n'enseigneront point le
 latin ni le grec, etc. /

29

100 [21] Quoique* les f(rères) M(aristes) n'aillent pas moins
 de deux, on pourra cependant établir une maison centrale*
 d'où les frères se détacheront un à un pour les communes rap-
 prochées.* Ils y reviendront tous les jours s'il est possi-
 ble, ou au moins tous les huit jours. Le f(rère) directeur
105 de l'établissement central les visitera tous les mois, plus
 souvent s'il peut. Le frère Visiteur²² les fera rendre comp-
 te et entrera dans tous les détails que nous avons dit ci-
 dessus concernant le frère 1er directeur,²³ qui le premier
 rendra compte de son administration intérieure et extérieure.

110 Les frères montreront une grande confiance au* f(rère) Vi-
 siteur ; se conformeront exactement à ses avis et à ses* dé-
 cisions.

91 revenus ___ tomber *rev tachado* 100 Quoique *pr* quoique, u *sup lin*; *pr* + 20 avril 1836,
 reçu du frère François Régis, pour tout 405 *sup lin* 101 *pr* + et 103 rapprochées,
 p *inf lin* 110 au *pr* aux 111 à ses *sup lin*

NOTAS

- (1) En toda la serie de Estatutos, es éste el primero que hace referencia al lugar y fecha de fundación. A una distancia de casi veinte años va madurando el sentido de la tradición y la referencia a los orígenes.
- (2) Encontramos aquí la formulación de los Estatutos modificados por el Consejo Real, pero en presente. Los FEC son designados como Hermanos de la doctrina cristiana, nombre que se les solía atribuir en la época. (Cf. ZNC 12-13)
- (3) Cf. las “condiciones” de doc 8 § 1, 3 a 5.
- (4) Cf. doc 9 §§ 10 y 16; e infra § 8.
- (5) Esta prescripción es atribuida al Capítulo de Hermanos, reunidos en el Hermitage, en septiembre de 1827 (doc 15 § 5, 30).
- (6) El artículo, que se encuentra a lo largo de toda esta familia B, ha incorporado las MCR de 28/02/1834.
- (7) Se abandona las divisiones administrativas (cf. doc 8 nota 7 y doc 10, nota 9) para adoptar, con el término “distrito” una interna al Instituto, adaptable a las exigencias de crecimiento. (Cf. doc 16 § 6, nota 13; y Anexos 13 y 14).
- (8) El artículo proviene de FICS 4, aunque cambiando la parroquia por la comuna, como responsable de proporcionar este material. Se puede encontrar una detallada descripción de este material en CEC 218-228 y 130- 131. Respecto a las “sentencias” escritas en las paredes de la sala de clase, según una tradición no documentada, las que utilizaban los Hermanos Maristas diferirían de las de los FEC. Así por ejemplo, “Dieu me voit”, “Mon Dieu est mon tout”, etc. En doc 25 § 38 pueden verse algunas, pero como jaculatorias recomendadas para santificar el propio trabajo. Parece improbable la historicidad de tal tradición, puesto que GDE, editada en 1853, en pp. 22-23 coincide con la CEC.
- (9) Cf. doc 9 §§ 14 y 15 (y nota 12). En este caso, la razón parece ser exclusivamente pedagógica.
- (10) Cf. doc 10 § 5 (sin el párrafo final).
- (11) Cf. doc 2 §§ 4 y 6.
- (12) Es la primera mención del hábito religioso en un documento de este tipo. El registro de tomas de hábito (RV), sin embargo, se ha iniciado en 1829. Acerca de la evolución del hábito entre los Hermanos de María, cf. LLC 536-538.
- (13) Cf. doc 2 § 14.

- (14) Acerca de los nombres dados a los Hermanos, ver el Anexo 12. La fórmula presente no se encuentra más que aquí.
- (15) En la secuencia de artículos relativos al Superior General, a lo largo de los Estatutos, se ha introducido a los Hermanos profesos como electores, en reemplazo de los directores. (Cf. también doc 38). Respecto a su número, basta señalar que en este año 1836, setenta Hermanos renuevan su profesión, con ocasión del retiro anual, en octubre (cf. RVP 26-27), mientras otros veintitrés harán su profesión perpetua (por primera vez en forma pública).
- (16) Cf. doc 9 § 4, en que había dejado en blanco el cargo de quien convoca a elecciones (id. nota 3).
- (17) Se ha suprimido la referencia al Ordinario o a su delegado. La explicación puede encontrarse en el hecho que la Sociedad de María ha sido aprobada por la Santa Sede en abril de 1836 (cf. OM doc 384).
- (18) Las primeras profesiones religiosas entre los Hermanos son del año 1826, 9 Hermanos (RVP I-5), más 3 Hermanos (RVT 1-3).
- (19) Con respecto a doc 10 § 9, se concentra la autoridad en las manos del Superior General y aumenta la dependencia con referencia al Superior General de la Sociedad de María.
- (20) No tiene precedentes este artículo. Es fruto del ambiente de entusiasmo por los acontecimientos importantes que vive la Sociedad de María. El retiro de octubre -que precede a la profesión señalada en nota 15- será presidido por los PP. Colin y Convers (RVP 25).
La Regla de 1837 incorpora este artículo (p. 10), que se encuentra también en el Testamento Espiritual de M. Champagnat (18/05/1840; cf. OM doc 417 § 5).
- (21) Cf. doc 9 § 11; doc 10 § 2; e infra § 21.
- (22) La función de Visitador la ha ejercido el mismo Fundador por muchos años. (Cf. OM doc 173 §§ 1, 10 y 17; doc 15 § 5, 26 y 44). Pero ya a partir de 1834 comienza a señalar la necesidad de nombrar un Hermano para esta tarea (cf. doc 36 § 1; cf. también doc 16 § 7).
- (23) Nombre que designa, después de MCR, al director encargado de cada distrito (ver supra § 7).